

Official Journal

of the European Communities

ISSN 0378-6986

C 141

Volume 45

14 June 2002

English edition

Information and Notices

<u>Notice No</u>	<u>Contents</u>	<u>Page</u>
	<i>I Information</i>	
	Commission	
2002/C 141/01	Euro exchange rates	1
2002/C 141/02	State aid — Germany — Aid C 28/2002 (ex NN 5/2002) — Restructuring aid for Bankgesellschaft Berlin AG — Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty ⁽¹⁾	2
2002/C 141/03	State aid — Italy — Aid C 18/2002 (ex N 809/00) — Investment aid for various shipyards — Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty ⁽¹⁾	15
2002/C 141/04	Non-opposition to a notified concentration (Case COMP/M.2787 — CVC/Massive) ⁽¹⁾	21
2002/C 141/05	Commission communication in the framework of the implementation of Directive 98/37/EC of the European Parliament and of the Council of 22 June 1998 in relation to machinery, as amended by Directive 98/79/EC ⁽¹⁾	22
	<i>II Preparatory Acts</i>	
	
	<i>III Notices</i>	
	Commission	
2002/C 141/06	Directorate-General for Enterprise — Grant programme 2002 — General publicity ...	26



<u>Notice No</u>	Contents (continued)	Page
2002/C 141/07	Call for proposals 32/02 — MEDIA — Training (2001-2005) — Implementation of a training programme for professionals in the European audiovisual programme industry (MEDIA — Training 2001-2005)	32
2002/C 141/08	Call for proposals DG EAC 22/02 — MEDIA — Training (2001-2005) — Implementation of a training programme for professionals in the European audiovisual programme industry	33

I

(Information)

COMMISSION

Euro exchange rates ⁽¹⁾

13 June 2002

(2002/C 141/01)

1 euro =

Currency	Exchange rate	Currency	Exchange rate		
USD	US dollar	0,9417	LVL	Latvian lats	0,5794
JPY	Japanese yen	118,24	MTL	Maltese lira	0,411
DKK	Danish krone	7,4364	PLN	Polish zloty	3,7937
GBP	Pound sterling	0,6404	ROL	Romanian leu	31459
SEK	Swedish krona	9,1413	SIT	Slovenian tolar	225,9614
CHF	Swiss franc	1,4762	SKK	Slovak koruna	44,454
ISK	Iceland króna	84,64	TRL	Turkish lira	1463000
NOK	Norwegian krone	7,413	AUD	Australian dollar	1,6568
BGN	Bulgarian lev	1,9472	CAD	Canadian dollar	1,4491
CYP	Cyprus pound	0,58032	HKD	Hong Kong dollar	7,3451
CZK	Czech koruna	30,48	NZD	New Zealand dollar	1,9246
EEK	Estonian kroon	15,6466	SGD	Singapore dollar	1,68
HUF	Hungarian forint	241,29	KRW	South Korean won	1152,26
LTL	Lithuanian litas	3,4527	ZAR	South African rand	9,6618

⁽¹⁾ Source: reference exchange rate published by the ECB.

STATE AID — GERMANY

Aid C 28/2002 (ex NN 5/2002) — Restructuring aid for Bankgesellschaft Berlin AG

Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty

(2002/C 141/02)

(Text with EEA relevance)

By means of the letter dated 9 April 2002 reproduced in the authentic language on the pages following this summary, the Commission notified Germany of its decision to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty concerning the abovementioned aid.

Interested parties may submit their comments on the aid in respect of which the Commission is initiating the procedure within one month of the date of publication of this summary and the following letter, to:

European Commission
Directorate-General for Competition
Directorate H
B-1049 Brussels
Fax (32-2) 296 12 42.

These comments will be communicated to Germany. Confidential treatment of the identity of the interested party submitting the comments may be requested in writing, stating the reasons for the request.

SUMMARY

Procedure and background

Due to the financial difficulties of Bankgesellschaft Berlin AG ('BGB'), the Land Berlin in summer 2001 provided a capital injection, the amount of which at that time was provisionally estimated to be roughly EUR 2 billion. The Commission by decision of 25 July 2001 authorised this capital injection as rescue aid. Germany on 28 January 2002 complied with its obligation to communicate to the Commission within six months, a complete restructuring plan. Included in the restructuring plan are the two aid measures described below.

BGB was founded in 1994 by bringing together under one roof several credit institutions formerly controlled by the *Land Berlin*. The group in 2000 had a balance sheet total of about EUR 205 billion ranking tenth among German banks. Its main fields of activities are: retail and corporate banking, real estate, financial services and investment banking. BGB's operations focus on Berlin and the *Land Brandenburg* where it has a very strong market position, but it is also active at a national and international scale. The *Land Berlin* before the capital injection in August 2001 held 56,6 % and now roughly 81 % of BGB's shares. Other important shareholders are the (publicly owned) *Norddeutsche Landesbank* (20 % before and 10,9 % after the capital injection) and the *Parion Versicherungsgruppe* (7,5 % before and 2,3 % after the capital injection). BGB has

two main subsidiaries or subgroups — *Landesbank Berlin* ('LBB') and *Berlin-Hannoversche Hypothekenbank AG* ('Berlin Hyp').

The risks and losses were caused by the real estate business of the group due to rent and other guarantees given to fund investors and bad credits. In 2001 BGB went into a situation of an acute crisis. The losses caused BGB's own funds and core capital ratio falling below the minimum required by the prudential banking legislation so that a capital increase was necessary. Finally BGB received a capital injection of exactly EUR 2 000 million of which EUR 1,755 million came from *Land Berlin*. However, further risks from the real estate business were uncovered in the following months and threatened BGB's capital again to fall short of the minimum solvency ratios. Therefore, in December the *Land Berlin* provided a so-called 'risk shield' by means of various guarantees described below.

Description of the aid measures

The measures foreseen by Germany as State aid within the restructuring plan submitted on 28 January 2002 are the following:

- (a) The EUR 1,755 million capital injected by the *Land Berlin* in August 2001 as rescue aid should be kept by BGB as restructuring aid on a permanent basis.

(b) The provision of the so-called risk shield agreed and signed in December 2001 and meanwhile fine tuned in a detailed agreement submitted end of February 2002. It comprises guarantees granted by the Land Berlin for 30 years to cover the various risks stemming from the real estate business, i.e. guarantees for book values of real estate assets and credits given within the group, exemption of BGB itself and a subsidiary from obligations resulting from the fund business.

According to Germany, the theoretical nominal maximum value of the risks to be covered by the risk shield is EUR 35,34 billion. Several guarantees, however, overlap for legal reasons resulting in multiple coverage of the same risks which due to a clause in the agreement will, however, not result in multiple payment. Taking that out, the nominal maximum of the risk shield is estimated with EUR 21,44 billion. However, these nominal risks will also not materialise because that would imply a total devaluation of assets. Germany, therefore, has estimated real risks under three scenarios: EUR 2,7 billion best case, EUR 3,7 billion 'base case' and EUR 6,1 billion worst case. The basis for these estimates, however, was not given.

Assessment of the aid measures

The measures favour BGB. They constitute aid in the meaning of Article 87(1) of the Treaty. Due to the amount of the aid, the size of BGB, and the markets concerned the aid measures are likely to have an impact on potential and actual competitors from other Member States and hence affect trade between Member States. In this context the Commission questions whether the EUR 166 million capital injected by the public bank NordLB also constitutes State aid though Germany has not submitted any statement regarding this issue.

Article 87 of the Treaty allows exemptions to the principle of incompatibility of State aids with the common market, notably the exemptions of 87(3)(c) of the EC Treaty. In this context, the Commission assesses restructuring aid under the Community guidelines on State aid for rescuing and restructuring firms in difficulty (OJ C 288, 9.10.1999) which set out in point 3.2.2 conditions for the authorisation of restructuring aid by the Commission.

Restoration of viability

The restructuring plan submitted by Germany foresees as the principal future strategy leaner activities, capacities and infrastructures for future operations and the re-orientation towards a regional bank with the core-business of retail and corporate banking. The plan foresees to retain the real estate business, but to reduce it. In the other markets, where BGB, however, is not a significant player, the activities will be also reduced. The

measures are not clearly connected to the market surveys with respect to market assumptions and demand/supply trends. One major reasoning for the failure of the company — group and management structures as well as a proper risk controlling — is not adequately reflected in the future strategies and remedies for the problems. The given target rate of return for the year 2006 is 7 %.

The Commission, first, has doubts whether this target rate of return can be realistically achieved, in particular, in view of the problematic institute and management structure of the group, the unclear market assumptions on which the restructuring measures are based and the continuation of the problematic real estate business. Secondly, even if the target rate of 7 % will be achieved, the Commission has doubts whether this is a sufficient return on capital to be compatible with market investor principle. The Commission also questions whether the comparative assessment of the economic and social effects under an insolvency scenario are realistically calculated.

The Commission, moreover, draws the attention to one aspect that has not been taken into account and may threaten the viability of current restructuring plan. Almost 10 years ago the Wohnungsbau-Kreditanstalt ('WBK') including its assets was transferred to LBB. It is questionable whether the remuneration paid for these assets is compatible with the market investor principle and therefore constitutes State aid that may have to be recovered. Though the Commission has not yet opened the procedure, this risk needs to be covered. Germany acknowledges this fact, but so far has not been able to come up with a solution in the form of a further guarantee or provisions. The Commission therefore asks Germany to find a solution which strengthens the viability of the restructuring plan and is in line with State aid rules and case-law.

Avoidance of undue distortions of competition

In order mitigate the distortive effect of the State aid, as required by paragraphs 35 to 39 of the R&R guidelines, Germany proposed the divestment of assets and subsidiaries as well as the reduction and abandonment of activities that should reduce BGB's balance sheet total by 26 % (from EUR 190 billion to EUR 140 billion) and the number of employees by roughly [...] (from roughly [...] to [...]).

Due to lacking details, it is difficult to assess the individual contribution of each measure to this alleged overall effect and impossible to estimate the market effects. Furthermore, the Commission has serious doubts, that the envisaged overall reduction of assets is sufficient to mitigate the distortive effect of this extremely high volume of aid of which the exact amount or maximum cannot even be determined.

Aid limited to the minimum

According to paragraphs 40 and 41 of the R&R guidelines, the aid must be limited to the strict minimum needed to enable the restructuring to be undertaken so that there is not surplus cash which could be used for aggressive, market distorting activities. Moreover, the aid beneficiary is expected to make *significant* contributions from own resources including the sale of assets that are not essential to the firm's survival.

The Commission questions whether the envisaged target core capital and own funds ratios fulfil that condition. Furthermore, the Commission has doubts whether BGB's own contribution through the sale of assets or subsidiaries not essential for the firm's long-term viability, fulfils the criterion of *significant* in view of the high volume of aid granted even under a best case scenario.

Conclusion

Given the unclear restoration of viability, the probably insufficient compensatory measures to mitigate the distortive effect of the aid and the open questions concerning the restriction of the aid to the necessary minimum, the Commission has serious doubts on the compatibility of the aid with the common market.

TEXT OF THE LETTER

Die Kommission möchte Deutschland davon in Kenntnis setzen, dass sie nach Untersuchung der von Ihren Behörden bezüglich der oben genannten staatlichen Beihilfemaßnahmen erteilten Informationen beschlossen hat, das in Artikel 88 Absatz 2 des EG-Vertrags vorgeschriebene Verfahren zu eröffnen.

I. VERFAHREN

Aufgrund der finanziellen Schwierigkeiten der Bankgesellschaft Berlin AG („BGB“) gewährte das Land Berlin im Frühjahr und Sommer 2001 eine Garantie und eine Kapitalzuführung, deren Betrag zum damaligen Zeitpunkt vorläufig auf rund 2 Mrd. EUR geschätzt wurde. Die Kommission genehmigte diese Kapitalzuführung am 25. Juli 2001 als Rettungsbeihilfe⁽¹⁾. Gemäß dieser Entscheidung hatte Deutschland der Kommission innerhalb von sechs Monaten nach der Genehmigung der Rettungsbeihilfe einen vollständigen Umstrukturierungsplan, einen Liquidationsplan oder einen Nachweis über die vollständige Rückzahlung des zugeführten Kapitals bzw. über die Beendigung der Garantie und die Rückzahlung sämtlicher zugehöriger Beihilfen vorzulegen.

Deutschland hielt sich an diese Vorgaben und legte der Kommission am 28. Januar 2001 einen Umstrukturierungsplan vor, der die beiden unten beschriebenen Beihilfemaßnahmen umfasste. Weitere Informationen wurden mit Schreiben vom 13. Februar 2002, 27. Februar 2002, 28. Februar 2002, 7. März 2002 und 8. März 2002 erteilt.

⁽¹⁾ NN 53/2001; Entscheidung der Kommission vom 25. Juli 2001.

II. HINTERGRUND

Bankgesellschaft Berlin AG („BGB“)

Die Mehrheit der Anteile an der BGB hält das Land Berlin. Die BGB und ihre Tochtergesellschaften bilden den BGB-Konzern, eine so genannte „Institutsgruppe“, die im Jahr 1994 durch Zusammenführung mehrerer, ehemals vom Land Berlin kontrollierter Kreditinstitute gegründet wurde. Der Konzern hatte eine Bilanzsumme von etwa 194 Mrd. EUR im Jahr 1999 und von 205 Mrd. EUR im Jahr 2000 und nahm damit den zehnten Rang unter den deutschen Banken ein; die Mitarbeiterzahl belief sich im Jahr 2000 auf etwa 17 000 Beschäftigte.

Das Land Berlin hielt vor der Kapitalzuführung im August 2001 56,6 % der Anteile der BGB, jetzt hält es etwa 81 %. Andere wichtige Anteilseigner sind die Norddeutsche Landesbank (20 % vor und 10,9 % nach der Kapitalzuführung) und die Parion Versicherungsgruppe (7,5 % vor und 1,7 % nach der Kapitalzuführung). Knapp 4 % der Anteile sind in Streubesitz.

Der BGB-Konzern umfasst als größte, ebenfalls im Bankgeschäft tätige Tochtergesellschaften bzw. Teilkonzerne die Landesbank Berlin („LBB“) und die Berlin-Hannoversche Hypothekbank AG („Berlin Hyp“). Neben ihrer Funktion als Holdinggesellschaft ist die BGB auch selbst geschäftlich tätig. Die LBB ist eine öffentlich-rechtliche Anstalt, die Berlin Hyp ist eine Aktiengesellschaft.

Der Konzern hat auch ein bedeutendes Immobiliengeschäft, das jetzt durch den zu 100 % im Besitz der BGB befindlichen Teilkonzern IBAG Immobilien und Beteiligungen Aktiengesellschaft („IBAG“) geführt wird und in der Vergangenheit durch die Immobilien und Baumanagement der Bankgesellschaft Berlin GmbH („IBG“) geführt wurde. Ferner kontrolliert die BGB direkt oder indirekt verschiedene andere nationale oder ausländische Unternehmen, z. B. die Weberbank, die Allgemeine Privatkundenbank AG („Allbank“), die BGB Ireland, die BGB UK und die BGB Polska. Einige früher rechtlich unabhängige Tochtergesellschaften haben mit der BGB fusioniert, andere mit Tochtergesellschaften der BGB. Die Namen werden noch immer als Marken benutzt, zum Beispiel ist „Berliner Sparkasse“ eine Marke innerhalb der LBB, „Berliner Bank“ innerhalb der BGB.

Die BGB und ihre Tochtergesellschaften haben fünf Tätigkeitsbereiche: das Privatkundengeschäft, das Firmenkundengeschäft, das Immobiliengeschäft, das Geld- und Wertpapiergeschäft sowie das Investment Banking. Die Geschäftstätigkeit der BGB konzentriert sich auf Berlin und das Land Brandenburg, insbesondere in Bezug auf das Privatkunden- und das Firmenkundengeschäft. Sie ist jedoch auch auf nationaler und internationaler Ebene tätig.

In den verschiedenen Sparten des Privatkunden- und des Firmenkundengeschäfts, für die volumenbezogene Daten (in EUR) verfügbar waren, hatte die BGB — den vorgelegten Informationen zufolge — die folgenden Marktanteile in Berlin, in der Region Berlin/Brandenburg und in Deutschland:

Privatkundengeschäft Marktanteile BGB 2000 ⁽¹⁾

Sparten	Marktanteile Berlin	Marktanteile Berlin/Brandenburg	Marktanteile Deutschland
Spareinlagen	57 %	34 %	2 %—4 %
Kreditgeschäft:			
— Unselbstständige Privatpersonen	44 %	33 %	1 %
— Selbstständige Privatpersonen	30 %	23 %	1 %
Zahlungsverkehr:			
— Unselbstständige Privatpersonen	52 %	35 %	2 %
— Selbstständige Privatpersonen	30 %	23 %	2 %

⁽¹⁾ Volumenbezogen, gerundet; Datenquellen für Berlin und Berlin/Brandenburg: Landeszentralbank in Berlin und Brandenburg sowie BGB; für Deutschland: Bundesbank und BGB, wobei die Sparte Spareinlagen ebenfalls in Privatleute (Anteil = 2 %) Selbstständige (Anteil = 4 %) unterteilt ist.

Firmenkundengeschäft Marktanteile BGB 2000 ⁽¹⁾

Sparten	Marktanteile Berlin	Marktanteile Berlin/Brandenburg	Marktanteile Deutschland
Einlagen	51 %	46 %	2 %
Kreditgeschäft	50 %	44 %	n.a.
Zahlungsverkehr	47 %	39 %	n.a.

⁽¹⁾ Volumenbezogen, gerundet; Datenquellen für Berlin und Berlin/Brandenburg: Landeszentralbank in Berlin und Brandenburg sowie BGB; für Deutschland: Bundesbank und BGB.

Nach den vorliegenden Informationen nahm die BGB hinsichtlich des deutschlandweiten Immobiliengeschäfts bei dem Segment der Hypothekarkredite mit einem Anteil von rund 5 % im Jahr 2000 den dritten Rang ein (hinter der Dresdner Bank und der Deutschen Bank). Mehr als 90 % des Hypothekenbestands der BGB per 31. Dezember 2001 von 33 Mrd. EUR lagen in Deutschland, der Rest betraf die Immobilienfinanzierung im Ausland. Im Fondsgeschäft entfielen den vorgelegten Daten zufolge rund 5 % des deutschlandweiten Geschäfts im Jahr 2000 auf geschlossene Fonds, dieser Anteil soll jedoch im Jahr 2001 beträchtlich gesunken sein ⁽²⁾.

Hinsichtlich der beiden anderen Märkte — Geld- und Wertpapiergeschäft sowie Investment Banking — zeigen die vorgelegten Informationen und Statistiken, dass die BGB weder innerhalb Deutschlands noch international zu den führenden Banken gehört. Daten zu konkreten Markt- oder Segmentanteilen waren jedoch nicht verfügbar.

Die finanziellen Schwierigkeiten der BGB

Ursache für die Verluste und Risiken der BGB war das durch die Tochtergesellschaft IBG geführte frühere Immobiliengeschäft des Konzerns. Die IBG war erst — Anfang der 90er

Jahre — eine Tochtergesellschaft der LBB. Zwischen Mitte und Ende der 90er Jahre waren ihre Anteile erst im Besitz der BGB selbst (10 %), der Berliner Bank AG (30 %), der LBB (30 %) und der Berlin Hyp (30 %). Nach der Verschmelzung der Berliner Bank AG auf die BGB fielen die Anteile der Berliner Bank an der IBG an die BGB. Die Eigentumsstruktur sieht heute folgendermaßen aus: 40 % BGB, 30 % LBB und 30 % Berlin Hyp.

Die IBG hatte bis zum Jahr 2000 in zunehmendem Umfang Immobilienfonds aufgelegt, wobei Mietgarantien und garantierte Rückkaufpreise zu einer Kumulierung von Verbindlichkeiten führten, als die Immobilienpreise sanken, insbesondere in Berlin und den Neuen Ländern. Andere Verluste, beispielsweise bei der Berlin Hyp, resultierten aus Not leidenden Immobilienkrediten.

Als diese Probleme im Verlauf des Jahres 2000 aufzutreten begannen, fasste die BGB den Verkauf des Hauptgeschäfts der IBG ins Auge. Daher wurde im Dezember 2000 der Hauptteil des Geschäfts der IBG auf die neu gegründete IBAG übertragen, mit Ausnahme der bis zum 31. Dezember 2000 durch die IBG und ihre Tochtergesellschaften verursachten „alten“ Risiken und Verbindlichkeiten, die auf die neu gegründete LPFV Finanzbeteiligungs- und Verwaltungs-GmbH („LPFV“) übergangen. Die Pläne zum Verkauf der IBAG schlugen jedoch fehl. Heute befinden sich sowohl die IBAG als auch die LPFV zu 100 % im Besitz der BGB. Innerhalb der IBG verblieben nur Aktivitäten in Randbereichen (z. B. das Management von Hotels und der Rennstrecke „Lausitzring“).

⁽²⁾ Hierzu gehören jedoch auch andere Werte als Immobilienwerte (rund ein Drittel Immobilien und zwei Drittel Sonstige, beispielsweise Schiffsbeteiligungen). Bezogen auf alle Fonds — einschließlich der so genannten Publikumsfonds — betrug der landesweite Anteil der BGB im Jahr 2000 rund 1 %.

Als sich die Situation in Bezug auf die Risiken und Verbindlichkeiten in der ersten Hälfte des Jahres 2001 verschärfte, geriet die BGB in eine akute Krisensituation. Aufgrund der Verluste fielen die haftenden Eigenmittel der Bank im Mai 2001 unter den gesetzlich vorgeschriebenen Eigenmittelkoeffizienten von 8 %. Die Finanzierungslücke, die zu schließen war, um einen Kernkapitalkoeffizienten von 5,0 % zu erreichen und so eine Rückkehr zu dem vor der Krise bestehenden Eigenmittelkoeffizienten von 9,7 % zu ermöglichen, wurde zum damaligen Zeitpunkt auf rund 2 Mrd. EUR geschätzt. Durch eine Absichtserklärung sicherte das Land Berlin eine durch das Land zu gewährende Kapitalzuführung in Höhe des hierzu notwendigen Betrags zu. Nach der Genehmigung dieser Rettungsbeihilfe durch die Kommission (siehe oben) erhielt die BGB im August 2001 eine Kapitalzuführung von exakt 2 000 Mio. EUR: 1 755 Mio. EUR vom Land Berlin, 166 Mio. EUR von der NordLB, 16 Mio. EUR von Parion und 63 Mio. EUR von Kleinaktionären.

In den folgenden Monaten wurden jedoch weitere Risiken, wiederum aus dem Immobiliengeschäft, aufgedeckt, so dass die Gefahr bestand, dass das Kapital der BGB erneut unter die mindestens erforderlichen Solvabilitätskoeffizienten fallen würde. Diese Risiken betrafen nach den vorliegenden Informationen erneut die Garantien, die Fondsanlegern durch die ehemalige IBG gegeben wurden, sowie den sinkenden Wert von Immobilienwerten, die für die spätere Auflegung neuer Fonds gekauft wurden („Vorratsimmobilien“). Den von Deutschland vorgelegten Informationen zufolge haftet die BGB — zumindest in Bezug auf große Teile dieser Risiken — aufgrund von früher durch die BGB gemachten Zusagen in Bezug auf den Anlegern bis zum 31. Dezember 1998 durch die IBG gegebenen Garantien („Patronatserklärungen“). Ferner haftet den Aussagen Deutschlands zufolge die BGB aufgrund des Ergebnisabführungsvertrags zwischen der BGB und der IBAG für Risiken der IBAG, einschließlich ihrer neuen Tochtergesellschaften Bavaria und Arwobau (ehemals Tochtergesellschaften der IBG), zwischen denen und der IBAG jeweils auch ein Ergebnisabführungsvertrag besteht.

Deutschland zufolge drohte das Bundesaufsichtsamt für das Kreditwesen (BAKred) der BGB im November 2001 die Schließung an, sofern nicht bis Ende 2001 Maßnahmen zur Deckung dieser Risiken ergriffen würden. Deshalb unterzeichneten am 20. Dezember 2001 das Land Berlin, die BGB, die LBB, die Berlin Hyp, die IBAG, die IBG und die LPFV eine Grundsatzvereinbarung, um diese Risiken durch umfassende Garantien und Gewährleistungen zu decken. Diese so genannte „Risikoabschirmung“ wird im Folgenden beschrieben.

III. EINGEHENDE BESCHREIBUNG DER BEIHILFEMAßNAHMEN

Die im Rahmen des am 28. Januar 2002 von Deutschland vorgelegten Umstrukturierungsplans ergriffenen Beihilfemaßnahmen sind die folgenden:

1. Kapitalzuführung

Die durch das Land Berlin im August 2001 als Rettungsbeihilfe geleistete Kapitalzuführung in Höhe von 1,755 Mrd. EUR soll der BGB auf Dauer belassen werden.

2. Risikoabschirmung

Die Bereitstellung einer Risikoabschirmung wurde im Dezember 2001 grundsätzlich vereinbart (siehe oben) und zwischenzeitlich in einer am 27. Februar 2002 vorgelegten Detailvereinbarung ergänzt und detailliert geregelt. Sie umfasst die folgenden Garantien, Freistellungen, Erfüllungsübernahmen und Gewährleistungen, die durch das Land Berlin für einen Zeitraum von 30 Jahren gewährt werden, um die Risiken aus dem Immobiliengeschäft der Tochtergesellschaften IBAG, IBG und LPFV zu decken:

- Garantien für die BGB, die LBB und die Berlin Hyp hinsichtlich der vertragsgemäßen Zins- und Tilgungsleistung für Kredite, die diesen Unternehmen durch die IBAG und die IBG sowie ihre Tochtergesellschaften gewährt wurden;
- Bilanzgarantien für IBAG und IBG sowie ihrer Tochtergesellschaften, vor allem Buchwert-Garantien für bestimmte Vermögenswerte;
- Freistellung der LPFV von Verpflichtungen — soweit diese über einen Betrag von 100 Mio. EUR (Selbstbehalt) hinausgehen — aus dem ehemaligen Immobiliengeschäft der IBG und ihrer früheren Tochtergesellschaften Bavaria, Arwobau sowie Immobilien-Beteiligungsvertriebsgesellschaft der Bankgesellschaft Berlin GmbH („IBV“) im Wege der Erfüllungsübernahme;
- Freistellung der BGB von Verpflichtungen aus der Übernahme von Verpflichtungen der IBG, der Bavaria und der IBV bis zum 31. Dezember 1998 (Patronate).

Den Ausführungen Deutschlands zufolge beträgt der theoretische nominale Höchstwert der zu deckenden Risiken 35,34 Mrd. EUR. Mehrere Garantien überlappen einander jedoch, so dass teilweise eine mehrfache Deckung derselben Risiken besteht. Beispielsweise kann das Land hinsichtlich eines Anspruchs aus einer einem Fondsanleger gegebenen Mietgarantie einerseits aufgrund der Freistellung der BGB von den von der IBG, der Bavaria und der IBV übernommenen Verpflichtungen („Patronate“, letzte Einrückung oben) sowie andererseits aufgrund der Freistellung von den Verpflichtungen der LPFV (dritte Einrückung oben) haften. In ähnlicher Weise werden die Kreditgarantien (erste Einrückung oben) teilweise auch durch die Buchwert-Garantien (zweite Einrückung oben) und teilweise durch die Freistellung von den Verpflichtungen der LPFV gedeckt. Den Ausführungen Deutschlands zufolge musste jedoch angesichts möglicher späterer Ansprüche oder aus rechtlichen Gründen doppelte oder sogar mehrfache Deckung gewährt werden. Beispielsweise waren Kreditgarantien notwendig, weil ansonsten das Kreditwesengesetz („KWG“) — aufgrund der Bewertung von Risiken und Rückstellungen — eine weitere Kapitalerhöhung vorgeschrieben hätte, trotz der Tatsache, dass diese Risiken auch anderweitig gedeckt sind und deshalb kaum eintreten würden. Einer Klausel der Detailvereinbarung zufolge steht das Land in derartigen Fällen jedoch nur einmal für das betreffende Risiko ein.

Wird die mehrfache Risikodeckung heraus gerechnet, wird der nominale Höchstbetrag der Risikoabschirmung durch das Land Berlin auf 21,44 Mrd. EUR geschätzt. Von dieser Summe macht die Freistellung der LPFV den von Deutschland vorgelegten vorläufigen Berechnungen zufolge den höchsten Betrag aus (rund 17 Mrd. EUR, wovon rund 11 Mrd. EUR auf die Freistellung von den Verpflichtungen der LPV aus den Mietgarantien und Ausschüttungsgarantien für Anleger entfallen).

Den Ausführungen Deutschlands zufolge wird dieser nominale Höchstbetrag jedoch nicht anfallen, da eine vollständige Entwertung der Vermögenswerte unrealistisch ist. Deshalb hat Deutschland vorläufige grobe Schätzwerte für das tatsächliche Risiko unter der Annahme drei verschiedener Szenarien gegeben: 2,7 Mrd. EUR im besten Fall („Best-Case-Szenario“), 3,7 Mrd. EUR im „Basisfall“ („Base-Case-Szenario“) und 6,1 Mrd. EUR im schlimmsten Fall („Worst-Case-Szenario“). Die Grundlage für diese Schätzungen, beispielsweise die aufgeschlüsselte Berechnung einzelner Risiken und die für die verschiedenen Schätzungen getroffenen Annahmen, wurde nicht mitgeteilt.

Die Beihilfemaßnahmen sind Teil eines allgemeinen Umstrukturierungsplans, dem zufolge die Strategie für die künftige Geschäftstätigkeit der BGB vor allem in der Verschlankung und Ausrichtung auf eine Tätigkeit als Regionalbank (Raum Berlin/Brandenburg) besteht, mit dem Kerngeschäft Privatkundengeschäft, Firmenkundengeschäft sowie einem reduzierten, aber weiterhin bestehenden Immobiliengeschäft (Einzelheiten siehe weiter unten).

Es gibt offensichtlich auch Überlegungen hinsichtlich einer Privatisierung der BGB und Verhandlungen mit drei potenziellen Käufern. Dies wurde jedoch nicht eingehender erläutert oder als das explizite Ziel des Umstrukturierungsplans dargestellt.

IV. BEURTEILUNG DER BEIHLIFEMASSNAHMEN

Das durch das Land Berlin im August 2001 zugeführte Kapital wurde bereits im Mai 2001 zugesagt (Absichtserklärung), so dass diese Beihilfemaßnahme im Mai 2001 wirksam wurde. Da die Notifizierung erst im Juni 2001 erfolgte, hat Deutschland, wie die Kommission in ihrer Entscheidung vom 25. Juli 2001⁽³⁾ feststellte, seine Notifizierungsverpflichtung gemäß Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag nicht erfüllt. Aufgrund ihrer Beurteilung und angesichts der Dringlichkeit und des vorübergehenden Charakters der Beihilfemaßnahme kam die Kommission jedoch zu dem Schluss, dass die Zusage, auf welche die Kapitalzuführung folgen sollte, mit dem EG-Vertrag vereinbar sei. Da die Kommission sie als Rettungsbeihilfe genehmigt hat und Deutschland den Umstrukturierungsplan innerhalb der vorgeschriebenen 6 Monate ab dem Datum der Genehmigung vorgelegt hat, kann die Kapitalzuführung in Höhe von 1,755 Mrd. EUR vorläufig, das heißt, bis die Kommission über den Umstrukturierungsplan einschließlich der Kapitalzuführung als auf Dauer gewährte Umstrukturierungsbeihilfe entschieden hat, als bestehende Rettungsbeihilfe betrachtet werden.

Die im Rahmen der am 20. Dezember 2001 vereinbarten und unterzeichneten Risikoabschirmung gewährten Garantien, Freistellungen, Erfüllungsübernahmen und Gewährleistungen wur-

den ebenfalls sofort wirksam. Die Risikoabschirmung verhinderte, dass das BAKred Maßnahmen wie die vorübergehende Schließung der BGB ergriff, die sie den Ausführungen Deutschlands zufolge angedroht hatte, falls bis Ende Dezember 2001 keine Risikodeckung bestünde. Zwar wurde in die Grundsatzvereinbarung (wie auch in die spätere Detailvereinbarung) eine aufschiebende Bedingung hinsichtlich der beihilferechtlichen Genehmigung durch die Kommission aufgenommen. Das ändert jedoch nichts an der Tatsache, dass die Risikoabschirmung unverzüglich — das heißt, bevor Deutschland am 28. Januar 2002 die Maßnahmen notifiziert und die Grundsatzvereinbarung vorgelegt hat sowie die Kommission eine Entscheidung treffen konnte — wirksam geworden ist und dies zur Verhinderung der angedrohten aufsichtsrechtlichen Maßnahmen auch notwendig war. Die Kommission ist sich der Dringlichkeit bei gleichzeitigem Bemühen um aufschiebende Vertragsklauseln bewusst. Dennoch ist in verfahrensrechtlicher Hinsicht festzustellen, dass Deutschland in Bezug auf die Risikoabschirmung seine Notifizierungsverpflichtung gemäß Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag nicht erfüllt hat.

Beide Maßnahmen — die Kapitalzuführung und die Risikoabschirmung — bilden ein untrennbares Ganzes. Sie sind beide notwendig, um den Vorschriften und Erfordernissen des Kreditwesengesetzes (KWG) zu genügen, und keine der beiden Maßnahmen kann ausgesetzt werden, ohne Maßnahmen des BAKred, wie eine vorübergehende Schließung der BGB, nach sich zu ziehen. Überdies sind beide Maßnahmen Teil eines Umstrukturierungsplans, den die Kommission als Ganzes zu beurteilen hat. Die Risikoabschirmung umfasst — sogar unter Zugrundelegung des von Deutschland dargestellten Best-Case-Szenarios — bei weitem die höhere Geldsumme.

Angesichts der obigen Ausführungen sind die Umstrukturierungsmaßnahmen zusammen als nicht notifizierte Beihilfen mit den rechtlichen Folgen des Artikels 13 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates⁽⁴⁾ zu behandeln.

Staatliche Beihilfen gemäß Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag

Die Kapitalzuführung und die Risikoabschirmung des Landes Berlin beinhalten staatliche Mittel. Die Maßnahmen werden unter Bedingungen getroffen, die für einen marktwirtschaftlich handelnden Kapitalgeber nicht annehmbar wären. Beide Maßnahmen wurden zu Gunsten eines sich in ersten finanziellen Schwierigkeiten befindlichen Unternehmens getroffen. Zusammen genommen handelt es sich um einen sehr hohen Betrag. Hinsichtlich der Kapitalzuführung in Höhe von 1,755 Mrd. EUR konnte das Land zum Zeitpunkt der Gewährung keine angemessene Rendite auf diese Finanzierung erwarten. Bezüglich der Risikoabschirmung mit ihren weit reichenden Garantien belaufen sich die durch das Land für einen Zeitraum von 30 Jahren übernommenen Risiken auf einen nominalen theoretischen Höchstbetrag von 35,34 Mrd. EUR. Auch wenn unter realistischen Bedingungen der schlimmste Fall mit einem geschätzten Betrag von rund 6 Mrd. EUR angegeben wurde, ist überhaupt nicht sicher, dass diese überschlägliche Berechnung tatsächlich den schlimmsten Fall darstellt. Für einen marktwirtschaftlich handelnden Kapitalgeber wäre die Übernahme solcher Risiken nicht akzeptabel.

⁽³⁾ Entscheidung der Kommission vom 25. Juli 2001 (NN 53/01).

⁽⁴⁾ ABl. L 83 vom 27.3.1999, S. 1. In diesem Kontext ist anzumerken, dass Deutschland, auch wenn es die Notifizierungsverpflichtung vor der Durchführung beachtet hätte, wichtige Informationen wie die Detailvereinbarung erst später vorgelegt hat, so dass die Frist von zwei Monaten ohnehin nicht am 28. Januar 2002 zu laufen begonnen hätte.

Die betreffenden Beihilfen begünstigen die BGB (d. h. die BGB als Konzerngesellschaft sowie direkt einige ihrer Tochtergesellschaften, wie beispielsweise die Berlin Hyp und die LPFV) und bringen die BGB gegenüber ihren Wettbewerbern künstlich in eine vorteilhafte Position, wodurch der Wettbewerb verfälscht wird. Die BGB ist in ihren wichtigsten Sparten auf regionaler, nationaler und internationaler Ebene tätig (siehe weiter oben). Der Finanzdienstleistungssektor insgesamt ist durch eine zunehmende Integration gekennzeichnet, und in wesentlichen Teilbereichen ist der Binnenmarkt verwirklicht. Es herrscht starker Wettbewerb zwischen Finanzinstituten verschiedener Mitgliedstaaten, der sich mit der Einführung der einheitlichen Währung weiter verstärkt. Durch die Maßnahmen und ihre Auswirkungen auf gegenwärtige und potenzielle Wettbewerber aus anderen Mitgliedstaaten wird der Wettbewerb verfälscht — bzw. droht, verfälscht zu werden — und der Handel zwischen den Mitgliedstaaten wird beeinträchtigt. Infolgedessen stellen die Maßnahmen staatliche Beihilfen gemäß Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag dar. Deutschland hat diese Ansicht nicht infrage gestellt, sondern die betreffenden Maßnahmen angemeldet, wenn auch später als vorgeschrieben.

Es ist anzumerken, dass den im Januar 2002 vorgelegten Informationen zufolge nicht nur das Land Berlin sondern auch die Norddeutsche Landesbank („NordLB“) an der Kapitalzuführung beteiligt war, allerdings mit einem Betrag, der anteilmäßig geringer war als ihr Aktienbesitz vor der Zuführung (166 Mio. EUR entsprechend 8,3 % der Kapitalerhöhung, bei einem Aktienbesitz von 20 % vor der Kapitalzuführung). Die Kommission kann im derzeitigen Stadium nicht ausschließen, dass das von der NordLB zugeführte Kapital eine staatliche Beihilfe im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag darstellt, und muss diesen Aspekt innerhalb dieses Verfahrens prüfen. Als die Kommission die Kapitalzuführung des Landes Berlin im Juli 2001 genehmigte, stand die Beteiligung der NordLB an der Kapitalerhöhung noch nicht fest. Deutschland hat diese Information jetzt gegeben, aber den Beitrag weder als Beihilfe noch explizit als beihilfefremden Beitrag deklariert; ferner fehlen weitere Informationen, beispielsweise darüber, warum dieser Beitrag scheinbar nicht als staatliche Beihilfe betrachtet wird und warum die Beteiligung der NordLB anteilmäßig geringer war als ihre Kapitaleinlage. Die Kommission bittet Deutschland, ihr diese Informationen über die Beteiligung der NordLB an der Kapitalerhöhung zu erteilen.

Insgesamt hat die Kommission bei ihrer Beurteilung somit die Kapitalzuführung in Höhe von 1,755 Mrd. EUR und Garantien in Höhe von maximal 35,34 Mrd. EUR sowie das von der NordLB zugeführte Kapital in Höhe von 166 Mio. EUR, das möglicherweise ebenfalls eine staatliche Beihilfe darstellt, zu berücksichtigen.

Vereinbarkeit gemäß Artikel 87 Absatz 2 EG-Vertrag

Artikel 87 des EG-Vertrags räumt Ausnahmen von dem Grundsatz der Unvereinbarkeit von staatlichen Beihilfen mit dem Gemeinsamen Markt ein. Jedoch ist keine der Ausnahmebestimmungen des Artikels 87 Absatz 2 EG-Vertrag in der vorliegenden Situation anwendbar. Die beiden Beihilfemaßnahmen haben keinen sozialen Charakter und werden nicht an einzelne Verbraucher gewährt und sollen auch nicht zur Besei-

tigung von Schäden, die durch Naturkatastrophen oder sonstige außergewöhnliche Ereignisse entstanden sind, dienen. Sie werden auch nicht zum Ausgleich der durch die Teilung Deutschlands verursachten wirtschaftlichen Nachteile gewährt.

Vereinbarkeit gemäß Artikel 87 Absatz 3 Buchstaben a), b), d) und e) EG-Vertrag

Gleichfalls ist keine der Ausnahmebestimmungen des Artikels 87 Absatz 3 Buchstaben a), b), d) und e) EG-Vertrag anwendbar. Die Beihilfe dient nicht zur Förderung der wirtschaftlichen Entwicklung von Gebieten, in denen die Lebenshaltung außergewöhnlich niedrig ist oder eine erhebliche Unterbeschäftigung herrscht. Die Beihilfe dient auch nicht der Förderung wichtiger Vorhaben von gemeinsamem europäischen Interesse oder der Behebung einer beträchtlichen Störung im Wirtschaftsleben eines Mitgliedstaats. Die Beihilfe dient nicht zur Förderung der Kultur und der Erhaltung des kulturellen Erbes. Sie stellt auch keine sonstige Art von Beihilfen dar, die der Rat durch eine Entscheidung mit qualifizierter Mehrheit auf Vorschlag der Kommission bestimmt hat.

Vereinbarkeit gemäß Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c) EG-Vertrag und den Rettungs- und Umstrukturierungsleitlinien von 1999

Damit bleiben die Ausnahmeregelungen von Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c) des EG-Vertrags. Die Beurteilung der Kommission von staatlichen Beihilfen zur Förderung der Entwicklung gewisser Wirtschaftszweige oder Wirtschaftsgebiete, soweit sie die Handelsbedingungen nicht in einer Weise verändern, die dem gemeinsamen Interesse zuwiderläuft, wird durch besondere Leitlinien der Gemeinschaft geregelt. Die betreffenden Maßnahmen wurden als Teil eines Umstrukturierungsplans getroffen und sind deshalb gemäß den Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten⁽⁵⁾ („R&U-Leitlinien“) zu beurteilen.

Bezüglich der Umstrukturierung von Unternehmen legen die R&U-Leitlinien unter Ziffer 3.2.2 gewisse Voraussetzungen für die Genehmigung von Beihilfen fest; diese Voraussetzungen werden im Folgenden beschrieben.

Förderungswürdigkeit des Unternehmens

Die Kommission stimmt mit der Erklärung Deutschlands überein, der zufolge die BGB als Unternehmen in Schwierigkeiten gemäß Absatz 30 in Kombination mit den Absätzen 4 bis 8 der R&U-Leitlinien eingestuft wird.

Es wird gemäß Absatz 4 der R&U-Leitlinien davon ausgegangen, dass sich ein Unternehmen in Schwierigkeiten befindet, „wenn es nicht in der Lage ist, mit eigenen finanziellen Mitteln oder Fremdmitteln, die ihm von seinen Eigentümern/Anteilseignern oder Gläubigern zur Verfügung gestellt werden, Verluste zu beenden, die das Unternehmen auf kurze oder mittlere Sicht so gut wie sicher in den wirtschaftlichen Untergang treiben werden, wenn der Staat nicht eingreift“. Diese Umstände liegen hinsichtlich der BGB eindeutig vor.

⁽⁵⁾ ABl. C 288 vom 9.10.1999.

Ohne Belassen der Kapitalzuführung des Landes und die durch die Risikoabschirmung gewährten Garantien würden der Eigenmittelkoeffizient und der Kernkapitalkoeffizient erneut unter die durch das KWG vorgeschriebenen Mindestwerte fallen, so dass das BAKred die notwendigen Maßnahmen gemäß §§ 45 bis 46a des KWG ergreifen müsste, wie die vorübergehende Schließung, was den Angaben Deutschlands zufolge durch das BAKred auch angedroht wurde. Neben diesen Anzeichen dafür, dass sich die BGB gemäß den besonderen aufsichtsrechtlichen Vorschriften für den Finanzsektor in Schwierigkeiten befindet, erfüllt sie auch mehrere allgemeine Kriterien für die Definition eines Unternehmens in Schwierigkeiten; dazu gehören zunehmende Verluste, zunehmende Verschuldung und Zinsbelastung sowie Abnahme des Reinvermögenswerts (Absatz 6 der R&U-Leitlinien).

Grundprinzip

Gemäß Absatz 28 der R&U-Leitlinien können Umstrukturierungsbeihilfen nur gewährt werden, wenn strenge Kriterien erfüllt sind und wenn die Gewissheit besteht, dass etwaige Wettbewerbsverfälschungen durch die mit der Weiterführung des Unternehmens verbundenen Vorteile aufgewogen werden, insbesondere wenn der Nettoeffekt der durch den Konkurs verursachten Entlassungen die lokalen, regionalen oder nationalen Beschäftigungsprobleme nachweislich verschärfen würde oder, in Ausnahmefällen, wenn das Verschwinden des Unternehmens zu einem Monopol bzw. einer engen Oligopol-situation führen würde. Letzteres kann ausgeschlossen werden, da auch ohne genaue Definition des Produktmarkts oder des geografischen Markts und ohne genaue wettbewerbliche Analyse festgestellt werden kann, dass die BGB entweder eine Marktposition hat, die einer marktbeherrschenden Position nahe kommt bzw. ihr gar entspricht (Privat- und Firmenkundengeschäft, lokale und regionale Ebene), so dass die Marktkonzentration durch einen Konkurs und den darauf vermutlich folgenden Verkauf ihrer Teile kaum verschlechtert werden kann⁽⁶⁾, oder aber — auf nationaler oder internationaler Ebene — ihre Position nicht stark genug ist, um durch ihren Konkurs bzw. den darauf folgenden teilweisen Verkauf eine Monopol- oder Oligopol-situation zu schaffen. Deutschland hat offensichtlich aus diesem Grund keine Informationen oder Beurteilungen zu diesem Punkt vorgelegt.

Hinsichtlich der wirtschaftlichen und sozialen Auswirkungen in Berlin hat Deutschland eine Schätzung vorgelegt, in der die Auswirkungen der Umstrukturierung der BGB mit den Auswirkungen ihrer Geschäftsaufgabe/ihrer Konkurses verglichen werden, vor allem in Bezug auf Beschäftigung und Steuereinnahmen für das Land Berlin. Es wird festgestellt, dass eine Insolvenz bis zum Jahr 2006 zum Verlust von 7 200 Arbeitsplätzen in Berlin (minus 59 %) führen würde anstatt des Verlusts von 3 200 Arbeitsplätzen (minus 26 %) bei dem Szenario der Umstrukturierung. Die jährlichen Steuereinnahmen für das Land im Jahr 2006 würden mit Umstrukturierung um 70 Mio. EUR sinken, ohne Umstrukturierung um 150 Mio. EUR. Um diese Schätzwerte überprüfen zu können, benötigt die Kommission detaillierte Aufstellungen hinsichtlich des spezifischen Abbaus von Arbeitsplätzen in Berlin im Rahmen der einzelnen Umstrukturierungsmaßnahmen und hinsichtlich der Quote von

59 % für den permanenten Verlust von Arbeitsplätzen im Fall der Insolvenz.

Es wurde auch erklärt, dass eine Insolvenz für das Land „Einnahmeausfälle in Milliardenhöhe auslösen“ würde, aber es wurde keine quantifizierbare Schätzung vorgelegt. In Bezug auf die Anstaltslast des Landes für die Tochtergesellschaft LBB wurde jedoch erklärt, dass die hohen Kreditbeträge, die der BGB und anderen Tochtergesellschaften durch die LBB gewährt wurden (Nettobetrag, d. h. abzüglich erhaltener Kredite: 13,9 Mrd. EUR), und die dadurch notwendigen Wertberichtigungen zumindest zu einem vollständigen Verlust des Eigenkapitals der LBB in Höhe von 2,4 Mrd. EUR führen würden. Als weitere mögliche Quellen für Verluste der LBB und Verpflichtungen des Landes aufgrund der Gewährträgerhaftung wurden erstens Ansprüche Dritter im Kerngeschäft der LBB (Kunden, darunter auch andere Banken) sowie zweitens Ansprüche Dritter für den Fall der Insolvenz des privatrechtlichen Teils des Konzerns, vor allem Ansprüche aus dem Immobilienfondsgeschäft, genannt, aber nicht quantifiziert. Für die letztgenannten Ansprüche könnte die LBB und infolgedessen das Land als Gewährträger haften, da den Ausführungen Deutschlands zufolge viele Fonds von der LBB vermittelt und als „LBB-Fonds“ vermarktet wurden. Ohne quantifizierbare Schätzungen und klare rechtliche Identifizierung sämtlicher Haftungsrisiken des Landes im Falle einer Insolvenz kann die Kommission die wirtschaftlichen Auswirkungen des übermittelten Vergleichsszenarios nicht angemessen beurteilen.

Deutschland hat auch „nicht quantifizierbare Auswirkungen“ einer Einstellung der Geschäftstätigkeit der BGB genannt und dabei vor allem auf die öffentlichen Aufgaben der LBB/Berliner Sparkasse hingewiesen, insbesondere auf die Kreditversorgung des Mittelstands sowie sozial schwächerer Bevölkerungskreise. Als Beispiel wurde die Initiative „Konto für Jedermann“ gegeben. Aus diesen Ausführungen wurde jedoch kein spezifischer Schluss für die Beurteilung der Maßnahmen gezogen. Da auch nicht geltend gemacht wurde, dass die BGB Dienstleistungen von allgemeinem wirtschaftlichen Interesse erbringt, muss die Kommission in diesem Stadium davon ausgehen, dass etwaige Aufgaben der Daseinsvorsorge nicht zu prüfen bzw. für die Beurteilung dieser Beihilfemaßnahmen nicht relevant sind.

Wiederherstellung der langfristigen Rentabilität

Gemäß den Absätzen 31 bis 34 der R&U-Leitlinien muss die Kommission für alle Einzelbeihilfen einen Umstrukturierungsplan billigen, nachdem sie ihn daraufhin beurteilt hat, ob er in der Lage ist, die langfristige Rentabilität des Unternehmens wieder herzustellen.

Der von Deutschland vorgelegte Umstrukturierungsplan sieht als wichtigste Strategie für die Zukunft eine Verschlinkung der Tätigkeiten, Kapazitäten und Infrastrukturen für die künftige Geschäftstätigkeit sowie die Neuausrichtung auf eine Regionalbank mit dem Privat- und Firmenkundengeschäft als Kerngeschäft vor. Das Immobiliengeschäft soll fortgeführt werden, allerdings in geringerem Umfang. Auch die Tätigkeiten auf den anderen Märkten, auf denen die BGB nicht zu den Marktführern zählt, wird abgebaut werden. Allgemein würden die Tätigkeiten auf die BGB selbst und die LBB konzentriert werden, während die Berlin Hyp als unabhängige juristische Person fortgeführt werden soll, allerdings mit begrenzter Geschäftstätigkeit.

⁽⁶⁾ Dies ist nur im Rahmen eines extrem unwahrscheinlichen Szenarios denkbar, in dem nach einer Insolvenz einer der stärkeren Wettbewerber alle Tochtergesellschaften/Vermögenswerte der BGB auf einem oder mehreren relevanten Märkten, auf denen die BGB stark ist oder sogar eine marktbeherrschende Stellung hat, kaufen würde.

Das Privatkundengeschäft soll vor allem unter den Marken „Berliner Sparkasse“ und „Berliner Bank“ fortgeführt werden, wobei die Anzahl der Filialen um mindestens 25 % verringert werden soll. Die sechs „Private Banking Center“ außerhalb Berlins, die unter der Marke BGB firmieren, werden aufgegeben. Tochtergesellschaften, die ebenfalls auf diesem Markt tätig sind, sollten verkauft werden (Einzelheiten siehe weiter unten).

Ferner ist ein schrittweiser Rückzug aus dem Geschäft mit großen Firmenkunden (> 50 Mio. EUR Umsatz) außerhalb von Berlin/Brandenburg einschließlich ausländischer Banken mit Ausnahme von Großkunden in Russland, den GUS-Staaten und dem Nahen/Mittleren Osten geplant. Im Bereich des Geld- und Wertpapiergeschäfts ist die BGB in Berlin, Frankfurt, London, Dublin und Luxemburg hinsichtlich der Kapitalmärkte präsent. Hier ist offensichtlich ein schrittweiser Abbau bestimmter Portfolios bis zum Jahr 2006 vorgesehen, aber grundsätzlich sollen die Tätigkeiten fortgeführt werden, insbesondere diejenigen im Zusammenhang mit dem Privatkundengeschäft. Andere Sparten, beispielsweise im Bereich Debt Finance, sollen abgebaut werden. Die künftigen Strategien auf dem Markt für Investment Banking wurden nicht erläutert. Die BGB ist hier jedoch nur in beschränktem Maße tätig (hauptsächlich Emission von Aktien und Anleihen).

Die künftige Strategie für das Immobiliengeschäft, das die Krise der BGB verursacht hat, wird eingehender beschrieben. Demzufolge will die BGB ihre Tätigkeiten in allen Sparten, d. h. Immobilienfinanzierung/Hypotheken (vor allem die BGB selbst), Fonds und Projektentwicklung (beide IBAG), fortführen, allerdings in beträchtlich verringertem Umfang (Fonds um 55 % und Projektentwicklung um 80 % innerhalb der kommenden drei Jahre). Die angeführte Begründung lautet, dass eine Auflösung dieses derzeit durch die IBAG geführten Geschäfts aufgrund von Wertminderungen bei Vermögenswerten und aufgrund des kostspieligen Managements der bestehenden Fonds für den Anteilseigner BGB höhere Risiken und Kosten mit sich bringen würde als eine Fortführung. Es wurde argumentiert, dass bei einer Fortführung beispielsweise vorhandene Vermögenswerte zu einem besseren Preis verkauft und neue Vermögenswerte mit vorhandenen zu neuen Fonds-Portfolios gemischt werden könnten. Der Kostendifferenz zwischen der Liquidation und der Fortführung der IBAG (ohne die für das Fondmanagement zuständigen Tochtergesellschaften) wurde auf 1,2 bis 0,27 Mrd. EUR geschätzt, aber es wurden keine detaillierten Annahmen oder Berechnungen vorgelegt.

Darüber hinaus sind allgemeine Maßnahmen wie Kosteneinsparungen, Umstrukturierung und Outsourcing bestimmter Leistungen vorgesehen. Die Umstrukturierungskosten wurden auf 427 Mio. EUR für den Konzern veranschlagt, davon [...] (*) für Maßnahmen innerhalb der IBAG und [...] für die Bank als Ganzes, wovon [...] für personalwirtschaftliche Maßnahmen (z. B. Abfindungszahlungen) bestimmt sind. Die vorgesehene zeitliche Abstimmung der Einzelmaßnahmen wurde im Detail vorgelegt. Demzufolge sollten die letzten Umstrukturierungsmaßnahmen in den Jahren 2005 und 2006 abgeschlossen sein. In der prognostizierten Gewinn- und Verlustrechnung für das Jahr 2006 wird die Eigenkapitalrendite in einem „optimistischen Szenario“ auf 9,1 % und in einem „pessimistischen Szenario“ auf 0 % geschätzt. In dem „realistischen Szenario“ wird

eine Eigenkapitalrendite von 6,7 % errechnet; die angegebene Sollrendite beträgt daher 7 %.

Deutschland hat auch Marktuntersuchungen vorgelegt, einschließlich erforderlicher Details wie Entwicklung der Marktanteile des Unternehmens, Namen der wichtigsten Wettbewerber sowie Marktdaten zur Entwicklung von Nachfrage und Kapazitäten/Angebotsdaten. Diese Informationen wurden für die fünf oben beschriebenen Dienstleistungsmärkte erteilt: das Privatkundengeschäft, das Firmenkundengeschäft, das Immobiliengeschäft, das Geld- und Wertpapiergeschäft sowie das Investment Banking. Die für die beiden ersten Dienstleistungsmärkte vorgelegten Daten wurden weiter in drei geografische Dimensionen aufgegliedert — lokale, regionale und nationale Ebene. Es wurden auch Daten zu Segmenten von Dienstleistungsmärkten vorgelegt, beispielsweise für das Fondsgeschäft innerhalb des Markts für Immobilien.

Die Kommission bezweifelt jedoch, dass die Annahmen bezüglich des Marktes und die Vorhersagen hinsichtlich Angebots- und Nachfrageentwicklung ausreichend präzise sind, um Schlussfolgerungen in Bezug auf die Erfolgsaussichten der vorgeschlagenen Umstrukturierungsmaßnahmen ziehen zu können. Es ist schwer zu erkennen, auf welchen Marktannahmen die Umstrukturierungsmaßnahmen beruhen. Beispielsweise wird in der Untersuchung erklärt, dass der Bundesverband deutscher Banken für die nächsten 10 Jahre einen Rückgang der Zahl der Filialen in Deutschland um 50 % prognostiziert. Es wird jedoch keine konkrete Schlussfolgerung hinsichtlich der möglichen Anzahl rentabler Filialen in der Region Berlin/Brandenburg gezogen. Es wird nur gesagt, dass die Zahl der Filialen in Berlin leicht rückläufig sein wird, dass dieser Rückgang aber anteilmäßig geringer sein wird als in Deutschland insgesamt. Bei einer derart vagen Prognose ist der Plan, die Zahl der im Privatkundengeschäft tätigen Filialen der BGB (Markenname „Berliner Sparkasse“ und „Berliner Bank“) um rund ein Viertel zu verringern, schwierig zu beurteilen. Ähnliche Erklärungen wurden für den Markt des Firmenkundengeschäfts abgegeben; es wird gesagt, dass es in Berlin und der Region Berlin/Brandenburg keine Überkapazitäten gibt, dass sich aber der Wettbewerb verstärken wird, dass die Zahl der Filialen rückläufig sein wird und dass der Markt deutschlandweit konsolidiert werden wird. Hinsichtlich des Immobiliengeschäfts wird für die Sparte Immobilienfinanzierung die Tendenz einer „Europäisierung“ und Globalisierung festgestellt, und es wird erklärt, dass daher sowie aufgrund von Problemen im deutschen Baugewerbe der Wettbewerb zunehmen wird. In Bezug auf das Fondsgeschäft wird erklärt, dass die Nachfrage zunehmen wird, aber es werden keine quantifizierbaren Schätzwerte angegeben. Die Kommission fordert Deutschland auf, detailliertere Prognosedaten vorzulegen, insbesondere für die drei Märkte Privatkundengeschäft, Firmenkundengeschäft und Immobiliengeschäft, in denen die BGB weiterhin in signifikantem Maße tätig sein wird. Die Kommission bezweifelt ferner, dass der Plan zur Fortführung des Immobiliengeschäfts wohl begründet ist, einschließlich der Berechnung der vergleichenden Kosten bei Aufgabe.

Hinsichtlich der Schwierigkeiten des Unternehmens werden die folgenden Gründe angeführt: a) notleidende Kredite, b) Abgabe von umfangreichen Garantien im Bereich Immobilienfonds und c) zu späte Einführung (1999) sowie langsame Umsetzung eines systematischen Risikocontrollings. Die notleidenden Kredite resultierten aus gewerblichen Immobilienfinanzierungen, welche die BGB und ihre Tochtergesellschaften LBB und Berlin Hyp in den 90er Jahren in großem Umfang bei zu optimisti-

(*) Vertrauliche Information.

schen Wertentwicklungsprognosen gewährt hatten. Auch die Garantien, die Fondsanlegern in Bezug auf Mieten und Rückkaufwerte gegeben wurden, beruhten auf übermäßig optimistischen Annahmen. Als die Immobilienpreise fielen, bauten sich die Risiken auf. Da ein effizientes Risikocontrolling sowie integrierte Managementstrukturen und IT-Strukturen fehlten, kumulierten diese Risiken, blieben aber bis zum Jahr 2000 offensichtlich unentdeckt. Von da an wurden — augenscheinlich in einer schrittweisen Vorgehensweise — Risiken aufgedeckt, Neubewertungen vorgenommen und hohe Rückstellungen gebildet. Dies führte letztendlich zu der Notwendigkeit der Kapitalerhöhung im Sommer 2001 und — nach der Aufdeckung neuer Risiken — jetzt zu der neuerlichen staatlichen Intervention mittels der allgemeinen Risikoabschirmung.

Die Kommission stellt fest, dass die von Deutschland in Bezug auf diesen Punkt gegebenen Informationen relativ oberflächlich sind und hauptsächlich eine Zusammenfassung der finanziellen Schwierigkeiten darstellen, dass aber nur ein wirklicher Grund für diese Schwierigkeiten angegeben wird, nämlich ineffiziente Konzern- und Managementstrukturen, darunter ein nicht funktionierendes Risikocontrolling. Eine eingehendere Analyse dieser Strukturen und konkreter Versäumnisse des Managements, darunter der Auswirkungen des Staatseigentums, und des Landesbank-Status eines Teilkonzerns fehlt. Eine solche Analyse ist jedoch unverzichtbar für die Beurteilung der Aussichten für die Umstrukturierung der BGB. In dieser Hinsicht wird nur erwähnt, dass gegenwärtig ein neues Risikocontrolling entwickelt wird und dass ein neues Datenbanksystem eingeführt wurde, das bis Ende 2002 technisch ausgereift sein sollte. Hinsichtlich der Konzernstrukturen wird erklärt, dass eine Integration der LBB und der Berlin Hyp aufgrund des rechtlichen Status dieser Tochtergesellschaften schwierig war und ist. Es wird gesagt, dass die Schaffung eines Konzerns mit einheitlicher Leitung besser wäre, dass die Umwandlung zu einem KWG-rechtlich einheitlichen Institut aber problematisch wäre, weil dann nach deutschem Recht der Name „Berliner Sparkasse“ verloren ginge (KWG) und die Berlin Hyp ihr Pfandbriefprivileg (Hypothekendarlehenbankengesetz) verlieren würde. Eine Schlussfolgerung für künftige Strukturen und künftiges Konzernmanagement wird aus diesem Dilemma jedoch nicht gezogen. Die Kommission hat daher Zweifel daran, dass im Umstrukturierungsplan die Ursachen der Schwierigkeiten der BGB in hinreichender Weise erkannt und behandelt werden. Deutschland wird daher gebeten, eine eingehende Analyse vergangener Versäumnisse und künftiger Aussichten und Probleme im Kontext von Konzernstrukturen, Management- und Aufsichtsmethoden, Kontroll- und Berichterstattungskonzepten sowie Techniken für die Einführung von kommerziell fundierten Entscheidungsprozessen vorzulegen.

Im Hinblick auf eine mögliche Privatisierung hat Deutschland Verhandlungen mit potenziellen Erwerbern erwähnt, aber keine Details, etwa über das beabsichtigte Verfahren, Konditionen oder andere relevante Faktoren angegeben. Die Kommission stellt sich daher die Frage, ob eine Privatisierung — ganz oder teilweise — ernsthaft erwogen wird und ob gegebenenfalls gesichert ist, dass sie im Rahmen eines transparenten, diskriminierungsfreien Verfahrens umgesetzt wird.

Hinsichtlich der angestrebten Rendite — 7 % — bezweifelt die Kommission erstens, dass diese tatsächlich erreicht werden

kann, insbesondere angesichts der problematischen Instituts- und Managementstruktur des Konzerns, der unklaren Marktannahmen, auf denen die Umstrukturierungsmaßnahmen beruhen, sowie der Fortführung des problematischen Immobiliengeschäfts. Selbst wenn die angestrebte Rendite von 7 % erreicht wird, hat die Kommission zweitens Zweifel daran, dass diese Verzinsung des eingesetzten Kapitals ausreichend ist, um mit dem Grundsatz des marktwirtschaftlich handelnden Kapitalgebers vereinbar zu sein. Deutschland hat Tabellen für deutsche „Benchmark Bonds“ mit 10-jähriger Laufzeit und für „Government Bonds“ mit 10-jähriger und 30-jähriger Laufzeit vorgelegt, denen zufolge die Eckwerte für Dezember 2001 zwischen 4 % und 6 % liegen. Deutschland hat weiter erklärt, dass einer Erhebung der Bundesbank zufolge die durchschnittliche Rendite im Jahr 2000 im Bankgewerbe bei 9,38 % lag. Die Kommission ist der Ansicht, dass Anleihesätze aufgrund fehlender Risikoprämien allein nicht als Vergleichsgrundlage dienen können und dass detailliertere Informationen hinsichtlich der gegenwärtigen und der erwarteten Sätze im Bankgewerbe vorgelegt werden müssen. Ferner lenkt die Kommission die Aufmerksamkeit darauf, dass für eine ordnungsgemäße Bewertung der marktüblichen Rendite nicht nur durchschnittliche Renditen analysiert werden müssen, sondern auch für den Einzelfall relevante spezifische Aspekte, wie beispielsweise markt- oder segmentbezogene Kerntätigkeiten und diesbezügliche Risikoprämien.

Exkurs: Vermögensübertragung (Wohnungsbau-Kreditanstalt) an die LBB im Jahr 1993

Die Kommission weist auf eine wichtige Tatsache hin, die bei dem Umstrukturierungsplan nicht berücksichtigt wurde. Vor fast 10 Jahren wurde die Wohnungsbau-Kreditanstalt („WBK“) einschließlich ihres gesamten Vermögens an die LBB übertragen; gleichzeitig gingen alle Aufgaben der WBK auf die damals neu gegründete Investitionsbank Berlin („IBB“) über.

Die Kommission erfuhr von dieser und ähnlichen Übertragungen an andere Landesbanken ursprünglich im Jahr 1994 durch eine Beschwerde des Bundesverbands deutscher Banken e. V.; in dieser Beschwerde wurde vorgebracht, dass die Begünstigung mancher Landesbanken durch Kapital- oder Vermögensübertragungen, für die keine oder eine zu geringe Vergütung gezahlt werde, nicht mit dem Grundsatz des marktwirtschaftlich handelnden Kapitalgebers im Einklang stünde und Wettbewerbsverfälschungen bewirke. Die Kommission untersuchte zunächst die Vermögensübertragung auf die Westdeutsche Landesbank Girozentrale („WestLB“), erklärte aber, dass sie die Übertragungen auf die anderen Banken im Lichte der Ergebnisse in der Sache WestLB (?) prüfen werde. In dieser Sache entschied sie schließlich im Jahr 1999, die Beihilfemaßnahme (die Differenz zwischen der gezahlten Vergütung und der marktüblichen Rendite) für mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar zu erklären und Rückforderung des Beihilfelements anzuordnen⁽⁸⁾. Obwohl das Ermittlungsverfahren in Bezug auf die Vermögensübertragung an die LBB oder die anderen staatlichen Banken noch nicht eingeleitet wurde, war diese Angelegenheit Gegenstand eines Briefwechsels mit Deutschland.

⁽⁷⁾ ABl. C 140 vom 5.5.1998, S. 9.

⁽⁸⁾ ABl. L 150 vom 23.6.2000, S. 1. Es wurden Rechtsmittel eingelegt durch Deutschland (EuGH; C 376/99), durch Nordrhein-Westfalen (EuGEI; T 233/99) und durch die WestLB (EuGEI; T 228/99); durch die Kommission wurde ein Vertragsverletzungsverfahren eingeleitet (EuGH; C 209/00).

Den derzeit vorliegenden Informationen zufolge erhöhte die Übertragung der WBK die haftenden Eigenmittel der LBB um rund 1,9 Mrd. DM. Die davon für die Nutzung der LBB zur Verfügung stehende Summe erhöhte sich von rund 1,7 Mrd. DM im Jahr 1993 auf über 2 Mrd. DM in 1998. Die LBB zahlte eine Vergütung von durchschnittlich 0,25 %, allerdings nur für die Beträge der Inanspruchnahme, die sich erst im Jahr 1995 zu materialisieren begannen und viel niedriger waren als die nutzbaren Beträge (z. B. rund 212 Mio. DM in Anspruch genommene Mittel im Vergleich zu rund 1,8 Mrd. DM an verfügbaren Mitteln im Jahr 1995). Es ist fraglich, ob diese Vergütung als mit dem Grundsatz eines marktwirtschaftlich handelnden Kapitalgebers im Einklang stehend angesehen werden kann. Infolgedessen könnte die Differenz zwischen der gezahlten Vergütung und der marktüblichen Rendite einer solchen Investition (marktüblicher Zinssatz auf verfügbare Mittel) eine zurückzufordernde Beihilfe darstellen. Mit den im derzeitigen Stadium verfügbaren Informationen ist es unmöglich, die marktübliche Rendite einer derartigen Investition zum entsprechenden Zeitpunkt zu ermitteln. Die Kommission wird sich jedoch bemühen, das Verfahren bezüglich dieser Angelegenheit so bald wie möglich einzuleiten, so dass eine eingehende Untersuchung der für die Berechnung des potenziellen Beihilfeelements zu berücksichtigenden Umstände parallel zum vorliegenden Verfahren erfolgen kann.

Deutschland ist das Risiko bekannt, das eine mögliche künftige Rückforderung für die Aussichten des Umstrukturierungsplans im Hinblick auf die wiederherzustellende Rentabilität bedeutet. Aufgrund zeitlicher und anderer Probleme war Deutschland jedoch nicht in der Lage, eine Lösung für die Deckung dieses Risikos im Umstrukturierungsplan zu vereinbaren, beispielsweise durch eine Garantie oder Rückstellungen/Kapitalerhöhung. Deshalb bittet die Kommission Deutschland, eine Lösung zu finden, die die oben beschriebenen Gegebenheiten hinsichtlich des Rentabilitätsaspekts berücksichtigt und die mit den Beihilferegeln im Einklang steht. Die Kommission hat zur Kenntnis genommen, dass Deutschland, wie im Gespräch am 6. März 2002 erklärt, an einer solchen Lösung arbeitet. Die Kommission merkt an, dass alle diesbezüglichen Bemühungen insbesondere im Kontext einer Privatisierung der BGB wichtig sind.

Vermeidung unzumutbarer Wettbewerbsverfälschungen

Die Ausnahmeregelung von Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c) des EG-Vertrags unterliegt der Bedingung, dass die Beihilfen die Handelsbedingungen nicht in einer Weise verändern, die dem gemeinsamen Interesse zuwiderläuft. Die Absätze 35 bis 39 der Umstrukturierungsleitlinien legen fest, dass Maßnahmen getroffen werden müssen, um nachteilige Auswirkungen der Beihilfe auf Konkurrenten nach Möglichkeit abzumildern. Üblicherweise konkretisiert sich diese Bedingung durch eine Begrenzung oder Reduzierung der Präsenz des Unternehmens auf dem relevanten Produktmarkt, durch eine Veräußerung von Produktionsanlagen oder Tochtergesellschaften oder durch einen Abbau von Tätigkeiten. Die Begrenzung oder Reduzierung muss im Verhältnis zu den durch die Beihilfe verursachten Verzerrungseffekten und insbesondere zu dem relativen Gewicht des Unternehmens auf seinem Markt oder seinen Märkten stehen.

Die vorgelegten Informationen beschreiben die folgenden Hauptmaßnahmen, die diesbezüglich getroffen werden sollen:

- a) Veräußerung wesentlicher Beteiligungen: Weberbank (Bilanzsumme: 5,2 Mrd. EUR), Allbank (Bilanzsumme: 3,2 Mrd. EUR), BG Zivnostenska Banka A.S. (Bilanzsumme:

1,9 Mrd. EUR) und BG Polska S.A. (Bilanzsumme: 0,28 Mrd. EUR).

- b) Reduzierungsmaßnahmen: im Geld- und Wertpapiergeschäft Reduzierung des Risikoaktiva um [...] % und des Bereichs Debt Finance um [...] % bis zum Jahr 2006; im Immobiliengeschäft Reduzierung des Fondsvolumens um mehr als [...] % (rund [...] EUR) und der Projektentwicklung um [...] % (rund [...] EUR) sowie Schließung von Niederlassungen und Personalabbau um [...] %; Reduzierung des kleinen eigenständigen Bereichs Öffentliche Hand und Integration des verbleibenden Geschäfts in das Firmenkundengeschäft;
- c) Aufgabe von Tätigkeiten: Aufgabe von Standorten für das Privatkundengeschäft außerhalb der Region Berlin/Brandenburg; langfristiger Rückzug aus dem Geschäft mit großen Auslandskunden im Bereich des Firmenkundengeschäfts, Rückzug aus dem Kreditgeschäft mit ausländischen Banken sowie aus Spezialbereichen wie Beratungsgeschäft für Großkunden, Privatisierung und „Structured Finance“.

Insgesamt sollen die Maßnahmen zu einer Reduzierung der Bilanzsumme der BGB um 26 % (von 190 Mrd. EUR auf 140 Mrd. EUR) führen. Die Zahl der Mitarbeiter soll ebenfalls beträchtlich reduziert werden (von rund [...] auf [...]). Aufgrund der teilweise vagen Beschreibung der Kompensationsmaßnahmen und ihres jeweiligen Beitrags zu den angestrebten Auswirkungen auf das Vermögen und die Beschäftigungssituation der BGB ist es in diesem Stadium unmöglich zu beurteilen, ob dieser gesamte Effekt realistisch erreicht werden kann. Überdies gibt es keine konkreten Informationen über den Effekt der Kompensationsmaßnahmen auf die künftige Position der BGB in den von Deutschland abgegrenzten Märkten oder Segmenten. Die Kommission benötigt daher detaillierte Informationen hinsichtlich des Effekts jeder Maßnahme auf das Vermögen, die Beschäftigungssituation und die künftigen Markt-/Segmentpositionen der BGB.

Selbst wenn der oben dargelegte gesamte Reduzierungseffekt (26 % oder 50 Mrd. EUR der derzeitigen Bilanzsumme) erreicht wird, ist es fraglich, ob diese Reduzierung angesichts der beträchtlichen Beihilfesumme und der Praxis der Kommission in Bezug auf Umstrukturierungsbeihilfen für Banken (9) ausreichend ist. Mit einer Kernkapitalzuführung von 1 Mrd. EUR oder einer Maßnahme gleicher Wirkung kann eine Bank theoretisch die risikogewichteten Aktiva in ihrer Bilanz auf bis zu 25 Mrd. EUR erhöhen (unter Berücksichtigung einer Kernkapitalquote von mindestens 4 %) und damit ihre Tätigkeiten ausbauen. Eine Bank mit einer Unterkapitalisierung von 1 Mrd. EUR kann den aufsichtsrechtlichen Vorschriften zufolge entweder ihre Tätigkeiten entsprechend von bis zu 25 Mrd. EUR Risikoaktiva reduzieren oder eine entsprechende Kapitalzuführung beantragen. Im letztgenannten Fall vermeidet sie die ansonsten erforderliche Reduzierung. Deshalb können diese „Opportunitäts-Reduzierungen“ als ungefähre Anhaltspunkt für den Grad der Marktverzerrung und die deshalb erforderlichen Kompensationsmaßnahmen dienen — der selbstverständlich nicht „mechanisch“ angewendet werden kann, sondern einem Ermessensspielraum für die Berücksichtigung besonderer Umstände unterliegt, beispielsweise Faktoren, die für das Überleben und die Rentabilität der Bank wichtig

(9) Siehe beispielsweise die Entscheidung der Kommission zu „Crédit Lyonnais“, ABl. L 221 vom 8.8.1998, S. 72.

sind. Allein die Kapitalzuführung des Landes Berlin in Höhe von 1,755 Mrd. EUR⁽¹⁰⁾ (möglicherweise zusätzlich 166 Mio. EUR von der NordLB) im Sommer 2001 würde gemäß diesen Leitlinien einer Reduzierung der Vermögenswerte von bis zu 44 Mrd. EUR entsprechen.

Als nach der Kapitalzuführung neue Risiken entdeckt wurden, drohten die Solvabilitätskoeffizienten erneut unzureichend zu werden. Um eine erneute Kapitalzuführung zu vermeiden, entschied sich das Land Berlin als Lösung für allgemeine Garantien mit Hilfe einer Risikoabschirmung. Infolgedessen haben die Garantien eine ähnliche Wirkung wie eine Kapitalzuführung. Das Problem hinsichtlich der Risikoabschirmung besteht jedoch darin, dass die Beihilfesumme, die letztendlich gewährt werden wird, nicht eindeutig festgelegt ist. Der nominale, theoretische Höchstbetrag, der in Artikel 45 der Detailvereinbarung genannt wird, beträgt 35,34 Mrd. EUR. Wenn die mehrfache Risikodeckung heraus gerechnet wird, beträgt der Höchstbetrag 21,44 Mrd. EUR. Dies ist jedoch noch immer ein nominaler Wert, d. h. es wird von einer vollständigen Materialisierung aller Risiken ausgegangen, die nicht wahrscheinlich ist (siehe weiter oben). Den Schätzungen Deutschlands zufolge werden die Risiken und damit die tatsächliche Beihilfesumme de facto zwischen 2,7 Mrd. EUR (Best-Case-Szenario) und 6,1 Mrd. EUR (Worst-Case-Szenario) liegen, wobei allerdings keine Grundlage für diese Schätzungen angegeben wurde. Auch eine Verpflichtung auf eine geringere Höchstgrenze als den theoretischen Höchstwert von 35,34 Mrd. EUR konnte nicht eingegangen werden. Infolgedessen kann die Kommission aus Gründen der Sorgfalt nicht den Betrag von 6 Mrd. EUR als Höchstwert ansetzen, sondern muss mit der einzigen verfügbaren Höchstgrenze arbeiten, d. h. mit 35,34 Mrd. EUR. Da dieser Betrag voraussichtlich aber nicht realisiert werden wird, wäre es unverhältnismäßig, ihn als Grundlage für die Festlegung der erforderlichen Kompensationsmaßnahmen zu verwenden. Sofern verfügbar, wird eine genauere und sorgsamere Berechnung der realen Risiken den derzeitigen Eckwert mindern. Im jetzigen Stadium kann die Kommission jedoch nur zu dem Schluss kommen, dass es unmöglich ist zu beurteilen, ob die geplanten Kompensationsmaßnahmen angesichts der Beihilfesumme ausreichend sind. Nichtsdestoweniger hat die Kommission Zweifel daran, dass, selbst im Falle des Best-Case-Szenarios mit realisierten Beihilfen von rund 3 Mrd. EUR zusätzlich zu der Kapitalzuführung, die Kompensationsmaßnahmen gemäß dem oben beschriebenen groben Anhaltspunkt ausreichend sind. Überdies zeigen die Erfahrungen mit Umstrukturierungsfällen, dass Best-Case-Szenarien selten realisiert werden.

Wie bereits erwähnt, kann die Berechnung notwendiger Kompensationsmaßnahmen natürlich nicht mechanisch erfolgen, indem zur Orientierung nur die Beihilfesumme verwendet wird. Ein weiteres wichtiges Kriterium, das bei der Beurteilung der Kompensationsmaßnahmen zu berücksichtigen ist, ist (sind) die Marktposition(en) des Unternehmens. Wie oben dargelegt, hat Deutschland detaillierte Informationen für fünf sachlich relevante Märkte vorgelegt — Privatkundengeschäft, Firmenkundengeschäft, Immobiliengeschäft, Geld- und Wertpapiergeschäft sowie Investment Banking —, die für das Privat- und Firmenkundengeschäft weiter aufgliedert wurden in einzelne Segmente dieser Märkte und in drei geografische Dimensionen: lokale, regionale und nationale Ebene. Die Kommission ist im

Bereich der Fusionskontrolle davon ausgegangen, dass die Märkte im Finanzsektor von ihrer Ausdehnung her — mit Ausnahme des Geld- und Wertpapiergeschäfts — national sind, hat aber Raum für regionale Betrachtungen in dem Bereich des Privatkundengeschäfts sowie beim Geschäft mit kleineren Firmenkunden gelassen. Die von Deutschland vorgelegte Marktuntersuchung trägt dem durch die Angabe lokaler und regionaler Marktanteile in diesen Bereichen Rechnung. Bezüglich des Immobiliengeschäfts mit seinen Sparten Finanzierung, Fonds und Projektentwicklung wurden nur Daten für Deutschland insgesamt vorgelegt.

Eine genaue Marktdefinition kann für den Zweck dieser Entscheidung offen bleiben. Die Kommission hat zur Kenntnis genommen, dass die BGB hinsichtlich des Immobiliengeschäfts zu den größeren Marktteilnehmern gehört und im Bereich der Immobilienfinanzierung und der geschlossenen Fonds⁽¹¹⁾ nach den vorliegenden Informationen den dritten Rang einnimmt, wenn auch mit einem Marktanteil von nur jeweils rund 5 % im Jahr 2000. Aufgrund der Marktstruktur mit einer größeren Zahl von Marktteilnehmern sind die Anteile der BGB auf nationaler Ebene in den anderen Märkten bzw. Segmenten noch geringer. Die Kommission hat ebenfalls zur Kenntnis genommen, dass die BGB lokal und regional auf den Märkten des Privat- und des Firmenkundengeschäfts extrem stark ist, mit angegebenen Anteilen zwischen 30 % und 57 % in den einzelnen Segmenten auf lokaler Ebene und zwischen 23 % und 46 % auf regionaler Ebene, wobei ein gewaltiger Abstand zu den nachfolgenden Wettbewerbern besteht, die — soweit aus den Informationen ersichtlich — nur die Hälfte, ein Drittel oder ein Viertel der Anteile der BGB erreichen. Diese extrem starke Marktposition — wenn auch „nur“ auf lokaler und regionaler Ebene — wird bei der abschließenden Beurteilung der Angemessenheit der Kompensationsmaßnahmen zu berücksichtigen sein. In diesem Stadium ist es angesichts des oben beschriebenen Fehlens von Informationen unmöglich, die Effekte der Reduzierungsmaßnahmen auf die einzelnen Märkte oder Sparten abzuschätzen. Die angestrebte Reduzierung im Bereich des Privat- und des Firmenkundengeschäfts durch die geplanten Veräußerungen der Weberbank und der Allbank scheint jedoch verhältnismäßig gering zu sein und wird möglicherweise nicht ausreichen, um den wettbewerbverfälschenden Effekt der Beihilfe zu mindern. In Anbetracht der Tatsache, dass BGB auch ein bedeutender Marktteilnehmer im Bereich des Immobiliengeschäfts ist, fragt sich die Kommission ferner, ob die diesbezüglich geplanten Reduzierungsmaßnahmen in diesem Zusammenhang ausreichend sind.

Aufgrund der Tatsache, dass Berlin eine Region im Sinne von Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c) ist und für Regionalbeihilfen in Betracht kommt, hat Deutschland auf die Absätze 53 und 54 der R&U-Leitlinien und ihre Berücksichtigung bei der Beurteilung von Gegenleistungen verwiesen, ohne dies jedoch weiter auszuführen bzw. konkrete Aspekte geltend zu machen. Die Absätze 53 und 54 besagen, dass die Beurteilungskriterien der R&U-Leitlinien auch für regionale Fördergebiete gelten, dass aber die Maßstäbe an den auf Märkten mit strukturellen Überkapazitäten verlangten Kapazitätsabbau weniger streng sein können. Da Deutschland diesen Punkt jedoch nicht weiter konkretisiert hat, ist die Kommission zu diesem Zeitpunkt nicht in der Lage, die Anwendbarkeit dieses Kriteriums zu beurteilen.

⁽¹⁰⁾ Ob die Kapitalzuführung der NordLB in Höhe von 166 Mio. EUR ebenfalls Beihilfe darstellt, wird zu analysieren sein.

⁽¹¹⁾ Wozu allerdings auch andere Vermögenswerte gehören, beispielsweise Anteile an Schiffen.

Zusammenfassend ist festzustellen, dass der Kommission wichtige Informationen für die angemessene und hinreichend detaillierte Beurteilung der Auswirkungen der vorgeschlagenen Kompensationsmaßnahmen fehlen, dass sie aber auf der Grundlage der verfügbaren Tatsachen ernste Zweifel daran hat, dass die geplanten Reduzierungsmaßnahmen ausreichen, um die wettbewerbsverfälschenden Auswirkungen dieses sehr hohen Beihilfevolumens, dessen genauer Betrag oder Höchstwert nicht einmal feststellbar ist, zu mindern. In diesem Kontext muss auch die starke, vor allem lokale und regionale Marktposition der BGB berücksichtigt werden.

Auf das Mindestmaß begrenzte Beihilfe

Gemäß den Absätzen 40 und 41 der R&U-Leitlinien muss sich die Beihilfe auf das für die Umstrukturierung unbedingt notwendige Mindestmaß beschränken, so dass dem Unternehmen keine überschüssige Liquidität zugeführt wird, die es zu einem aggressiven und marktverzerrenden Verhalten oder sogar für eine Expansion verwenden könnte. Die R&U-Leitlinien besagen ebenfalls, dass von dem Beihilfeempfänger erwartet wird, aus eigenen Mitteln, auch durch den Verkauf von Vermögenswerten, wenn diese für den Fortbestand des Unternehmens nicht unerlässlich sind, einen bedeutenden Beitrag zu dem Umstrukturierungsplan zu leisten.

Auf der Grundlage der verfügbaren Informationen ist die Kommission nicht in der Lage, genau zu beurteilen, ob die Beihilfe — deren Betrag nicht einmal klar ist — das unbedingt notwendige Mindestmaß ist, und ob beispielsweise Risiken im Verlauf der Umstrukturierung überbewertet werden könnten, oder ob Kontrollmaßnahmen für den tatsächlichen Ausschluss einer mehrfachen Risikodeckung eingeführt wurden oder werden.

Die Kommission fragt sich jedoch, ob die als Rettungsbeihilfe vorläufig genehmigte Erreichung einer Kernkapitalquote von 5 % und Eigenmittelquote von 9,7 % sowie eine ab dem Jahr 2003 angestrebte Kernkapitalquote von rund 7,5 % und Eigenmittelquote von rund 12 % für den Fortbestand des Unternehmens einschließlich eines soliden Ratings durch die Rating-Agenturen wirklich erforderlich sind. In diesem Kontext hat

die Kommission überdies Zweifel daran, dass der Eigenbeitrag der BGB durch den Verkauf von Vermögenswerten oder Tochtergesellschaften, die für die langfristige Lebensfähigkeit des Unternehmens nicht unerlässlich sind, angesichts des sogar im Best-Case-Szenario hohen Beihilfevolumens das Kriterium eines „bedeutenden Beitrags“ erfüllt. Aufgrund der starken Stellung der BGB einschließlich ihrer Tochtergesellschaften und der mit ihr oder ihnen verschmolzenen Unternehmen auf mehreren Märkten und in mehreren Segmenten stellt sich die Frage, ob nicht eine Veräußerung von mehr bzw. größeren Tochtergesellschaften/Vermögenswerten erfolgen könnte — nicht nur unter dem Aspekt von Ausgleichsmaßnahmen, sondern auch als signifikanter, das Aufkommen der Steuerzahler ergänzender Eigenbeitrag.

Schlussfolgerung

Angesichts der Unklarheiten im Zusammenhang mit der Wiederherstellung der langfristigen Rentabilität, der möglicherweise unzureichenden Kompensationsmaßnahmen, der offenen Fragen in Bezug auf die Quantifizierung der Beihilfe und ihre Begrenzung auf das erforderliche Mindestmaß hat die Kommission ernste Zweifel hinsichtlich der Vereinbarkeit der Beihilfe mit dem Gemeinsamen Markt. Im Licht der vorstehenden Überlegungen fordert die Kommission Deutschland im Rahmen des Verfahrens gemäß Artikel 88 Absatz 2 des EG-Vertrags auf, innerhalb eines Monats nach Eingang dieses Schreibens eine Stellungnahme abzugeben und alle Informationen zu erteilen, die eine Hilfe bei der Beurteilung der Beihilfemaßnahmen sein können, insbesondere die im obigen Text erwähnten, bisher fehlenden Informationen. Sie fordert Ihre Behörden auf, unverzüglich eine Kopie dieses Schreibens an den Beihilfeempfänger weiterzuleiten.

Die Kommission erinnert Deutschland an die aufschiebende Wirkung von Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag und verweist auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates, dem zufolge jede unrechtmäßig gewährte Beihilfe vom Empfänger zurückgefordert werden kann.'

STATE AID — ITALY

Aid C 18/2002 (ex N 809/00) — Investment aid for various shipyards

Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty

(2002/C 141/03)

(Text with EEA relevance)

By means of the letter dated 4 March 2002, reproduced in the authentic language on the pages following this summary, the Commission notified Italy of its decision to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty concerning the abovementioned aid.

Interested parties may submit their comments on the aid in respect of which the Commission is initiating the procedure within one month of the date of publication of this summary and the following letter, to:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Registry
B-1049 Brussels
Fax (32-2) 296 12 42.

These comments will be communicated to Italy. Confidential treatment of the identity of the interested party submitting the comments may be requested in writing, stating the reasons for the request.

SUMMARY

By letter dated 12 December 2000, the Italian Government notified the Commission, pursuant to Article 10(2)(b) of Council Regulation (EC) No 1540/98 of 29 June 1998 on aid to shipbuilding, of investment aid for thirteen shipyards.

This aid must be granted as regional investment aid with an intensity which does not exceed the rates authorised by Article 7 of Regulation (EC) No 1540/98.

Notified aid measures

Shipyards	Site	Region	87	Obj.	Investment in euro	Aid in euro	NGE
Fincantieri	Ancona	MARCHE (AN)	3(c)	2	17 559 535	2 194 942	7,95 %
Fincantieri	Castellamare	CAMPANIA (NA)	3(a)	1	32 020 328	7 204 574	14,31 %
Fincantieri	Marghera	VENETO (VE)	3(c)	2	32 887 975	4 110 997	7,95 %
Fincantieri	Monfalcone	FRIULI VENEZIA	3(c)	2	30 161 083	3 770 135	7,95 %
Fincantieri	Palermo	SICILIA (PA)	3(a)	1	19 522 071	4 392 466	14,31 %
De Poli	Pellestrina	VENETO (VE)	3(c)	2	1 549 371	193 671	7,76 %
Orlando	Livorno	TOSCANA (LI)	3(c)	2	12 870 106	1 608 763	7,95 %
T. Mariotti	Genova	LIGURIA (GE)	3(c)	2	438 201	54 775	7,34 %
Apuania	Mar. di Carara	TOSCANA (MS)	3(c)	2	5 371 152	671 394	7,74 %
Rosetti	Ravenna	EMILIA (RA)	3(c)	2	7 310 447	913 806	7,74 %
Sestri	Genova	LIGURIA (GE)	3(c)	2	51 645 690	6 455 711	7,95 %
SMEB	Messina	SICILIA (ME)	3(a)	1	2 810 146	632 283	13,21 %
Visentini	Porto Viro	VENETO (RO)	3(c)	2	5 236 873	654 609	7,95 %
Total					219 382 977	32 858 126	

Given the fact that the investment programmes indicated in the notified aid measures started in 1999, the Italian authorities take the view that the 1999 regional aid map for Italy should serve as a reference when determining whether the regions qualify for derogations pursuant to Article 87(3)(a) or (c).

On that basis, the Fincantieri (Palermo and Castellamare) and SMEB (Messina) shipyards qualify for the derogation pursuant to Article 87(3)(a); all the other shipyards mentioned in the above table are eligible for the Article 87(3)(c) derogation.

The measures notified by the Italian authorities as set out in the letter to the Italian Government were examined in the light of Council Regulation (EC) No 1540/98 of 29 June 1998 on aid to shipbuilding. It was found that the criteria laid down in Article 7 had been met as regard eligibility of expenditure and the aid rates applied.

However, the Commission cannot endorse the logic of the Italian authorities as regards the choice of the regional aid map. Since the aid measures in question were notified in December 2000, the Commission, following its usual practice, is obliged to examine them in the light of the rules in force when the measures were notified and, in the case in point, to use the Italian regional aid map as approved for 2000-2006. According to this map, the Fincantieri (Ancona), Orlando (Livorno) and Visentini (Porto Viro) shipyards do not fall within the areas qualifying for the derogation under Article 87(3)(c).

The Commission has therefore decided:

- not to raise any objections to the investment aid for the following shipyards:
 - Fincantieri (Castellamare, Marghera, Monfalcone and Palermo),
 - C. N. De Poli,
 - T. Mariotti,
 - N. C. Apuania,
 - Rosetti,
 - C. N. Sestri,
 - SMEB,
- to initiate the Article 88(2) procedure in respect of the aid for the following shipyards:

- Fincantieri (Ancona),
- C. N. Flli. Orlando,
- Visentini.

TEXT OF THE LETTER

I. PROCEDIMENTO

1. Con lettera del 12 dicembre 2000 il governo italiano ha notificato alla Commissione, conformemente all'articolo 10, paragrafo 2, lettera b), del regolamento (CE) n. 1540/98 del Consiglio, del 29 giugno 1998, relativo agli aiuti alla costruzione navale, aiuti agli investimenti in favore di 9 cantieri navali. La notifica è stata completata da varie informazioni complementari.

II. MISURE NOTIFICATE

2. Le misure notificate sono aiuti previsti dalla legge italiana 28 dicembre 1999 n. 522 relativa alle misure di sostegno all'industria cantieristica ed armatoriale in Italia per il periodo 1999-2003, approvata dalla Commissione nel maggio 1999 ⁽¹⁾.
3. L'articolo 4 della legge italiana stabilisce che le imprese navalmeccaniche, iscritte agli albi speciali di cui all'articolo 19 della legge 14 giugno 1989 n. 234 e a condizione che siano ubicate in regioni che soddisfano i criteri per poter beneficiare delle deroghe di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettere a) o c) del trattato CE, possono beneficiare degli aiuti agli investimenti destinati ad accrescere la loro produttività mediante l'ammodernamento dei processi di officina navale o delle strutture di prefabbricazione ed assemblaggio dei blocchi, l'adeguamento dei mezzi di sollevamento o degli impianti di servizi direttamente destinati alla produzione, nonché la razionalizzazione delle attività di officina, sempreché gli investimenti non comportino aumenti della capacità produttiva conseguenti alla creazione di nuove strutture quali scali di varo, banchine e bacini.

⁽¹⁾ Lettera della Commissione al governo italiano SG/1999/04505 del 22 giugno 1999.

4. Sono beneficiari delle misure notificate, in quanto ammissibili alla deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato CE, i seguenti stabilimenti:

i) Fincantieri — Stabilimento di **Castellammare di Stabia**, situato nella regione Campania (NA)

Tipo d'investimento	Data di realizzazione	Importo in EUR	Aiuto in EUR	ESN
Ristrutturazione e ammodernamento delle officine di prefabbricazione	2000-2002	25 048 159		
Mezzi di sollevamento e di trasporto	1999-2003	2 561 626		
Impianti centralizzati e di saldatura	1999-2003	3 687 503		
Copertura di officine comprendenti impianti vari di aerazione ed evacuazione di elementi tossici	1999-2003	723 040		
Totale		32 020 328	7 204 574	14,31 %

ii) Fincantieri — Stabilimento di **Palermo**, situato in Sicilia

Tipo d'investimento	Data di realizzazione	Importo in EUR	Aiuto in EUR	ESN
Ammodernamento dell'officina di preparazione e nuova area di piccola prefabbricazione	1999-2002	9 606 098		
Mezzi di sollevamento e di trasporto	2000-2001	4 028 364		
Attrezzature centralizzate di comunicazione	1999-2003	3 098 741		
Copertura di officine comprendenti impianti vari di aerazione ed evacuazione di elementi tossici	2000-2003	2 788 868		
Totale		19 522 071	4 392 466	14,31 %

iii) SMEB Cantieri Navali di Messina, situato in Sicilia

Tipo d'investimento	Data di realizzazione	Importo in EUR	Aiuto in EUR	ESN
Adeguamento impianti di servizi destinati direttamente alla produzione e razionalizzazione delle attività di officina	1999-2000	1 768 458		
Mezzi di sollevamento	1999-2000	96 319		
Ammodernamento delle officine per carpenteria e tubature	1999-2000	178 360		
Ammodernamento delle strutture di prefabbricazione ed assemblaggio dei blocchi	1999-2000	766 920		
Totale		2 810 146	632 283	13,21 %

5. Sono beneficiari delle misure notificate in quanto ammissibili alla deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato CE i seguenti stabilimenti:

iv) Fincantieri — Stabilimento di **Monfalcone**, situato nell'area di Trieste

Tipo d'investimento	Data di realizzazione	Importo in EUR	Aiuto in EUR	ESN
Ammodernamento, razionalizzazione della manutenzione nelle varie officine	1999-2003	18 850 677		
Ristrutturazione logistica del cantiere e ammodernamento della comunicazione	1999-2003	9 761 035		
Copertura di officine comprendenti impianti vari di aerazione ed evacuazione di elementi tossici	1999-2003	1 549 371		
Totale		30 161 083	3 770 135	7,95 %

v) Fincantieri — Stabilimento di **Marghera**, situato nell'area di Venezia

Tipo d'investimento	Data di realizzazione	Importo in EUR	Aiuto in EUR	ESN
Nuovo processo di saldatura	1999-2003	11 103 823		
Nuovi impianti per le prefabbricazioni, assiemaggi e armamento finale	1999-2003	14 305 856		
Supporto informatico	1999-2003	671 394		
Copertura di officine comprendenti impianti vari di aerazione ed evacuazione di elementi tossici	1999-2003	6 806 902		
Totale		32 887 975	4 110 997	7,95 %

vi) C. N. De Poli, situato a **Pellestrina**, area di Venezia

Tipo d'investimento	Data di realizzazione	Importo in EUR	Aiuto in EUR	ESN
Linea di taglio, sagomatura e assemblaggio navale	2001-2002	723 040		
Razionalizzazione officine	2001-2002	253 064		
Mezzi di sollevamento	2001-2002	77 469		
Sistemazione e ammodernamento del cantiere	2000-2002	418 330		
Automatizzazione magazzino	2001	77 469		
Totale		1 549 372	193 671	7,76 %

vii) T. Mariotti, situato a **Genova**, regione Liguria

Tipo d'investimento	Data di realizzazione	Importo in EUR	Aiuto in EUR	ESN
Nuove saldatrici	1999-2000	219 053		
Mezzi di sollevamento	1999-2000	63 697		
Ammodernamento dell'area di prefabbricazione	1999-2000	99 506		
Attrezzature elettriche	1999-2000	55 945		
Totale		438 201	54 775	7,34 %

viii) Nuovi Cantieri Apuania, situato a **Marina di Carrara**, nella regione Toscana

Tipo d'investimento	Data di realizzazione	Importo in EUR	Aiuto in EUR	ESN
Costruzione di due chiatte	1999-2000	2 478 993		
Ammodernamento delle aree di stoccaggio e di prefabbricazione	1999-2002	903 800		
Mezzi di sollevamento	2001-2002	1 755 954		
Ammodernamento delle attrezzature collettive	2000-2002	232 406		
Totale		5 371 153	671 394	7,74 %

ix) Rosetti Marino, situato a **Ravenna**, regione Emilia-Romagna

Tipo d'investimento	Data di realizzazione	Importo in EUR	Aiuto in EUR	ESN
Nuovo sito di prefabbricazione con hangar e portico	1999-2002	4 596 466		
Attrezzi vari	1999-2002	769 521		
Mezzi di sollevamento	1999-2002	1 293 725		
Cabina elettrica	1999-2002	521 621		
Impianti a controllo numerico	2000-2001	129 114		
Totale		7 310 447	913 806	7,74 %

x) Sestri Cantiere Navale Di Genova, situato a **Sestri** nella regione Liguria

Tipo d'investimento	Data di realizzazione	Importo in EUR	Aiuto in EUR	ESN
Ammodernamento delle officine di prefabbricazione	1999-2002	16 888 142		
Mezzi di sollevamento	1999-2002	25 306 388		
Logistica e miglioramento degli impianti tecnologici	1999-2003	8 263 310		
Ammodernamento e adeguamento delle officine di saldatura	1999-2003	1 187 850		
Totale		51 645 690	6 455 711	7,95 %

6. Stabilimenti che non possono beneficiare di una delle deroghe dell'articolo 87, paragrafo 3, del trattato CE

xi) Visentini, situato a **Porto Viro**, regione Veneto (RO)

Tipo d'investimento	Data di realizzazione	Importo in EUR	Aiuto in EUR	ESN
Nuovo impianto collettivo centralizzato	2000-2001	30 987		
Mezzi di sollevamento	2000-2001	3 925 072		
Logistica e miglioramento degli impianti inquinanti	1999-2003	206 583		
Ammodernamento delle officine di saldatura e di taglio	1999-2003	1 074 231		
Totale		5 236 873	654 609	7,95 %

xii) Fincantieri — Stabilimento di **Ancona**, situato nella regione Marche

Tipo d'investimento	Data di realizzazione	Importo in EUR	Aiuto in EUR	ESN
Ammodernamento mezzi di sollevamento	2000-2003	12 033 446		
Ammodernamento delle officine	1999-2003	4 699 758		
Copertura di officine comprendenti impianti vari di aerazione ed evacuazione di elementi tossici	1999-2003	826 331		
Totale		17 559 535	2 194 942	7,95 %

xiii) C. N. Fratelli Orlando, situato a **Livorno**, nella regione Toscana

Tipo d'investimento	Data di realizzazione	Importo in EUR	Aiuto in EUR	ESN
Adeguamento e ammodernamento del ciclo produttivo	1999-2003	4 028 364		
Mezzi di sollevamento	1999-2003	4 415 706		
Ricostruzione e ammodernamento officine varie	1999-2003	3 780 465		
Ammodernamento degli impianti centralizzati	1999-2003	645 571		
Totale		12 870 106	1 608 763	7,95 %

III. VALUTAZIONE

7. Le misure in esame soddisfano i criteri di cui all'articolo 87, paragrafo 1, per costituire un aiuto di Stato, come si evince dalla decisione della Commissione di maggio 1999.
8. Poiché si tratta di aiuti alla cantieristica, gli aiuti notificati dalle autorità italiane devono essere esaminati alla luce delle disposizioni del regolamento (CE) n. 1540/98 del Consiglio, del 29 giugno 1998, relativo agli aiuti alla costruzione navale.
9. L'articolo 7 precisa che gli aiuti agli investimenti accordati a cantieri esistenti, non connessi ad una ristrutturazione finanziaria, per permettere loro di adeguare o ammodernare gli impianti allo scopo di aumentare la produttività degli impianti esistenti, possono essere considerati compatibili con il mercato comune purché:
 - nelle regioni che soddisfano i criteri per beneficiare dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato e che corrispondono alla carta, approvata dalla Commissione per ciascuno Stato membro, per la concessione di aiuti regionali, l'intensità degli aiuti non superi il 22,5 %,
 - nelle regioni che soddisfano i criteri per beneficiare dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato e che corrispondono alla carta, approvata dalla Commissione per ciascuno Stato membro, per la concessione di aiuti regionali, l'intensità degli aiuti non superi il 12,5 % o il massimale applicabile per gli aiuti regionali, se questo è inferiore,
 - gli aiuti riguardino esclusivamente spese ammissibili in base ai vigenti orientamenti comunitari per gli aiuti a finalità regionale.
10. Gli aiuti notificati dalle autorità italiane sono destinati, conformemente alla legge italiana approvata dalla Commissione nel 1999, a sostenere investimenti destinati a migliorare la produttività dei cantieri navali e non costituiscono una ristrutturazione finanziaria.
11. Per quanto riguarda l'intensità degli aiuti, la carta italiana degli aiuti regionali per il periodo 2000-2006 prevede un ESN del 35 % per le regioni che possono beneficiare della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato CE e un ESN dell'8 % per le regioni che possono beneficiare della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato CE.
12. Quanto al criterio di ammissibilità che permette alle imprese interessate di poter beneficiare dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), per i cantieri Fincantieri (Castellammare e Palermo) e SMEB, esso è soddisfatto in base alla carta italiana in vigore al momento della notifica dei progetti di aiuto.
13. Riguardo a detta carta, i cantieri Fincantieri (Marghera e Monfalcone), De Poli, T. Mariotti, Apuania, Rosetti e Sestri soddisfano il criterio di ammissibilità per poter beneficiare dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c).
14. Quanto all'ammissibilità delle spese, gli orientamenti comunitari stabiliscono che l'aiuto all'investimento iniziale va rapportato, per uno stabilimento esistente, all'avviamento di un'attività che implica un cambiamento fondamentale del processo di produzione (tramite razionalizzazione, diversificazione o ammodernamento). Dalla descrizione degli investimenti dei cantieri in causa risulta che essi sono destinati all'ammodernamento e alla razionalizzazione di varie fasi della costruzione di navi.
15. Per i cantieri Fincantieri (Castellammare, Marghera, Monfalcone e Palermo), De Poli, Sestri, Apuania, Rosetti si tratta di una completa riorganizzazione mediante automazione e robotizzazione delle fasi di prefabbricazione (taglio dei profilati e saldatura) comprendenti in taluni casi l'acquisto di nuovi mezzi di sollevamento per gli elementi prefabbricati. L'ammodernamento di questa fase di costruzione deve consentire di realizzare importanti miglioramenti di produttività nella realizzazione dei blocchi o delle sezioni di navi.
16. Per il cantiere SMEB si tratta di una completa riorganizzazione e ammodernamento dei servizi direttamente connessi alla produzione con installazione di centrali di distribuzione di energia e di composti gassosi.
17. Per il cantiere Mariotti, si tratta essenzialmente di un importante ammodernamento del processo di fabbricazione mediante introduzione di un sistema di saldatura automatizzato.
18. La Commissione constata quindi che, per gli investimenti in favore dei cantieri di cui ai precedenti punti 15, 16 e 17, gli aiuti notificati sono ammissibili ai sensi degli orientamenti comunitari e che i cantieri si trovano nelle regioni che soddisfano i criteri di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettere a) o c) del trattato CE. Inoltre sono rispettate le regole che determinano i massimali di aiuti rispettivamente di 22,5 % e 8 % precisati all'articolo 7, comma 2 del regolamento (CE) n. 1540/98 e dalla decisione della Commissione relativa alla carta regionale italiana per gli anni 2000-2006.
19. Per gli aiuti notificati in favore dei cantieri Fincantieri Ancona, Orlando Livorno e Visentini Porto Viro, la Commissione constata che i tre stabilimenti si trovano in regioni che mentre erano ammissibili alla deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), in base alla carta italiana degli aiuti a finalità regionale in vigore fino al 1999, non figurano più nella carta regionale relativa al periodo 2000-2006.
20. Allo stadio attuale la Commissione non può accettare il riferimento alla carta italiana in vigore fino al 1999 per determinare l'ammissibilità degli aiuti in quanto questi ultimi sono stati notificati nel dicembre 2000. Deve quindi essere presa come riferimento la nuova carta italiana, in vigore a partire dal 2000 ⁽²⁾, che esclude le zone di Ancona, Livorno e Porto Viro dal beneficio della deroga dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato CE. Di conseguenza la Commissione dubita della compatibilità degli aiuti in favore dei cantieri navali menzionati al precedente punto 19 anche se gli investimenti in causa sembrano soddisfare le condizioni di ammissibilità stabilite dal regolamento sulla costruzione navale.

(²) Lettera del 21.6.2001 SG(D)2001/92567.

IV. **DECISIONE**

21. Alla luce di quanto precede, la Commissione ha dunque deciso di considerare che le misure di aiuto notificate dal governo italiano in applicazione della legge 522/1999 in favore dei cantieri navali:

- Fincantieri, siti di Castellammare, Marghera, Monfalcone e Palermo
- C. N. De Poli
- T. Mariotti
- N. C. Apuania
- Rosetti
- C. N. Sestri

— SMEB

possono essere considerate compatibili con il mercato comune.

22. La Commissione ha deciso di avviare il procedimento dell'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE nei confronti dei progetti d'aiuto in favore dei cantieri navali:

- Fincantieri, Ancona
- C. N. Orlando, Livorno
- Visentini, Porto-Viro

23. La Commissione invita le autorità italiane a presentare le loro osservazioni entro un mese dalla data della presente lettera.'

Non-opposition to a notified concentration

(Case COMP/M.2787 — CVC/Massive)

(2002/C 141/04)

(Text with EEA relevance)

On 30 April 2002 the Commission decided not to oppose the above notified concentration and to declare it compatible with the common market. This decision is based on Article 6(1)(b) of Council Regulation (EEC) No 4064/89. The full text of the decision is only available in English and will be made public after it is cleared of any business secrets it may contain. It will be available:

- as a paper version through the sales offices of the Office for Official Publications of the European Communities (see list on the last page),
- in electronic form in the 'CEN' version of the CELEX database, under document No 302M2787. CELEX is the computerised documentation system of European Community law.

For more information concerning subscriptions please contact:

EUR-OP,
Information, Marketing and Public Relations,
2, rue Mercier,
L-2985 Luxembourg.
Tel. (352) 29 29 427 18, fax (352) 29 29 427 09.

Commission communication in the framework of the implementation of Directive 98/37/EC of the European Parliament and of the Council of 22 June 1998 in relation to machinery ⁽¹⁾, as amended by Directive 98/79/EC ⁽²⁾

(2002/C 141/05)

(Text with EEA relevance)

(First publication of titles and references of European harmonised standards under the Directive)

ESO ⁽¹⁾	Reference	Title of the harmonised standard
CEN	EN 280:2001	Mobile elevating work platforms — Design calculations, stability criteria, construction — Safety, examinations and tests
CEN	EN 415-1:2000	Safety of packaging machines — Part 1: Terminology and classification of packaging machines and associated equipment
CEN	EN 583-1:2000	Conveyor belts with a textile carcass — Total thickness and thickness of elements — Part 1: Methods of test (ISO 583-1:1999)
CEN	EN 617:2001	Continuous handling equipment and systems — Safety and EMC requirements for the equipment for the storage of bulk materials in silos, bunkers, bins and hoppers
CEN	EN 792-7:2001	Hand-held non-electric power tools — Safety requirements — Part 7: Grinders
CEN	EN 792-8:2001	Hand-held non-electric power tools — Safety requirements — Part 8: Polishers and sanders
CEN	EN 792-9:2001	Hand-held non-electric power tools — Safety requirements — Part 9: Die grinders
CEN	EN 818-7:2002	Short link chain for lifting purposes — Safety — Part 7: Fine tolerance chain for hoists, Grade T (Types T, DT and DAT)
CEN	EN 1005-1:2001	Safety of machinery — Human physical performance — Part 1: Terms and definitions
CEN	EN 1005-3:2002	Safety of machinery — Human physical performance — Part 3: Recommended force limits for machinery operation
CEN	EN 1093-11:2001	Safety of machinery — Evaluation of the emission of airborne hazardous substances — Part 11: Decontamination index
CEN	EN 1218-3:2001	Safety of woodworking machines — Tenoning machines — Part 3: Hand fed tenoning machines with sliding table for cutting structural timbers
CEN	EN 1248:2001	Foundry machinery — Safety requirements for abrasive blasting equipment
CEN	EN 1547:2001	Industrial thermoprocessing equipment — Noise test code for industrial thermoprocessing equipment including its ancillary handling equipment
CEN	EN 1551:2000	Safety of industrial trucks — Self-propelled trucks over 10 000 kg capacity

⁽¹⁾ OJ L 207, 23.7.1998, p. 1.

⁽²⁾ OJ L 331, 7.12.1998, p. 1.

ESO ⁽¹⁾	Reference	Title of the harmonised standard
CEN	EN 1677-1:2000	Components for slings — Safety — Part 1: Forged steel components, Grade 8
CEN	EN 1677-2:2000	Components for slings — Safety — Part 2: Forged steel lifting hooks with latch, Grade 8
CEN	EN 1677-3:2001	Components for slings — Safety — Part 2: Forged steel self-locking hooks — Grade 8
CEN	EN 1756-1:2001	Tail lifts — Platform lifts for mounting on wheeled vehicles — Safety requirements — Part 1: Tail-lifts for goods
CEN	EN 1757-1:2001	Safety of industrial trucks — Pedestrian controlled trucks — Part 1: Stacker trucks
CEN	EN 1757-2:2001	Safety of industrial trucks — Pedestrian controlled trucks — Part 2: Pallet trucks
CEN	EN 1846-2:2001	Firefighting and rescue service vehicles — Part 2: Common requirements — Safety and performance
CEN	EN 1870-3:2001	Safety of woodworking machines — Circular sawing machines — Part 3: Down cutting cross-cut saws and dual purpose down cutting/circular saw benches
CEN	EN 1870-4:2001	Safety of woodworking machines — Circular sawing machines — Part 4: Single and multi-blade rip sawing machines with manual loading and/or unloading
CEN	EN 1870-7:2001	Safety of woodworking machines — Circular sawing machines — Part 7: Circular log sawing machine with integrated feeding table and manual loading and/or unloading
CEN	EN 1870-8:2001	Safety of woodworking machines — Circular sawing machines — Part 8: Single blade edging circular rip sawing machines with power driven saw unit and manual loading and/or unloading
CEN	EN 1915-1:2001	Aircraft ground support equipment — General requirements — Part 1: Basic safety requirements
CEN	EN 1915-2:2001	Aircraft ground support equipment — General requirements — Part 2: Stability and strength requirements, calculations and test methods
CEN	EN ISO 7096:2000	Earth-moving machinery — Laboratory evaluation of operator seat vibration (ISO 7096:2000)
CEN	EN ISO 11145:2001	Optics and optical instruments — Lasers and laser related equipment — Vocabulary and symbols (ISO 11145:2000)
CEN	EN ISO 11680-1:2000	Machinery of forestry — Safety requirements and testing for pole-mounted powered pruners — Part 1: Units fitted with an integral combustion engine (ISO 11680-1:2000)
CEN	EN ISO 11680-2:2000	Machinery of forestry — Safety requirements and testing for the pole-mounted powered pruners — Part 2: Units for use with an independent or back power source (ISO 11680-2:2000)
CEN	EN 12012-2:2001	Rubber and plastics machines — Safety — Size reduction machines — Requirements for the design and construction — Part 2: Safety requirements for strand pelletisers

ESO (1)	Reference	Title of the harmonised standard
CEN	EN 12053:2000	Safety of industrial trucks — Test methods for measuring noise emissions
CEN	EN 12158-1:2000	Builders hoists for the transport of goods — Part 1: Hoists with accessible platforms
CEN	EN 12162:2001	Liquid pumps — Safety requirements — Procedure for hydrostatic testing
CEN	EN 12312-1:2001	Aircraft ground support equipment — Specific requirements — Part 1: Passenger stairs
CEN	EN 12417:2001	Machine tools — Safety — Machining centres
CEN	EN 12622:2001	Safety of machine tools — Hydraulic press brakes
CEN	EN 12717:2001	Safety of machine tools — Drilling machines
CEN	EN 12733:2001	Agricultural and forestry machinery — Pedestrian controlled motor mowers — Safety
CEN	EN 12750:2001	Safety of woodworking machines — Four sided moulding machines
CEN	EN 12840:2001	Safety of machine-tools — Manually controlled turning machines with or without automatic control
CEN	EN 12852:2001	Food processing machinery — Food processors and blenders — Safety and hygiene requirements
CEN	EN 12853:2001	Food processing machinery — Hand-held blenders and whisks — Safety and hygiene requirements
CEN	EN 12957:2001	Machine tools — Safety — Electro discharge machines
CEN	EN 13015:2001	Maintenance for lifts and escalators — Rules for maintenance instructions
CEN	EN 13128:2001	Safety of machine tools — Milling machines (including boring machines)
CEN	EN 13289:2001	Pasta processing plants — Dryers and coolers — Safety and hygiene requirements
CEN	EN 13378:2001	Pasta processing plants — Pasta presses — Safety and hygiene requirements
CEN	EN 13379:2001	Pasta processing plants — Spreader, stripping and cutting machine, stick return conveyor, stick magazine — Safety and hygiene requirements
CEN	EN 13390:2002	Food processing machinery — Pie and tart machines — Safety and hygiene requirements
CEN	EN 13411-2:2001	Terminations for steel wire rope — Safety — Part 2: Splicing of eyes for wire rope slings
CEN	EN 13411-4:2002	Terminations for steel wire ropes — Safety — Part 4: Metal and resin socketing
CEN	EN 13448:2001	Agricultural and forestry machinery — Inter-row mowing units — Safety

ESO ⁽¹⁾	Reference	Title of the harmonised standard
CEN	EN 13478:2001	Safety of machinery — Fire prevention and protection
CEN	EN 13531:2001	Earth-moving machinery — Tip-over structure (TOPS) for compact excavators — Laboratory tests and performance requirements (ISO 12117:1997 modified)
CEN	EN 13627:2000	Earth-moving machinery — Falling-object protective structures — Laboratory tests and performance requirements (ISO 3449:1992 modified)
CEN	EN ISO 14122-1:2001	Safety of machinery — Permanent means of access to machines and industrial plants — Part 1: Choice of a fixed means of access between two levels (ISO 14122-1:2001)
CEN	EN ISO 14122-2:2001	Safety of machinery — Permanent means of access to machines and industrial plants — Part 2: Working platforms and Walkways (ISO 14122-2:2001)
CEN	EN ISO 14122-3:2001	Safety of machinery — Permanent means of access to machines and industrial plants — Part 3: Stairways, stepladders and guard-rails (ISO 14122-3:2001)
CEN	EN 28662-2:2001/A2	Hand-held portable tools — Measurement of vibrations at the handle — Part 2: Chipping hammers and riveting hammers (ISO 8662-2:1992)
CEN	EN 28662-3:2001/A2	Hand-held portable power tools — Measurement of vibrations at the handle — Part 3: Rock drills and rotary hammers (ISO 8662-3:1992/AM 1:1999)

⁽¹⁾ ESO (European standardisation body):

- CEN: rue de Stassart 36, B-1050 Brussels, tel. (32-2) 550 08 11, fax (32-2) 550 08 19,
- Cenelec: rue de Stassart 35, B-1050 Brussels, tel. (32-2) 519 68 71, fax (32-2) 519 69 19,
- ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis Cedex, tel. (33-4) 92 94 42 00, fax (33-4) 93 65 47 16.

NOTE:

Any information concerning the availability of the standards can be obtained either from the European standardisation organisations or from the national standardisation bodies of which the list is annexed to the Directive 98/34/EC ⁽¹⁾ of the European Parliament and of the Council, as amended by Directive 98/48/EC ⁽²⁾.

Publication of the references in the *Official Journal of the European Communities* does not imply that the standards are available in all the Community languages.

The Commission ensures the updating of this list ⁽³⁾.

Further harmonised standards relating to machinery have been published in previous editions of the *Official Journal of the European Communities*. A complete updated list can be found on the Europa server in the Internet at:

<http://europa.eu.int/comm/enterprise/newapproach/standardization/harmstds/reflist/machines.html>

⁽¹⁾ OJ L 204, 21.7.1998, p. 37.

⁽²⁾ OJ L 217, 5.8.1998, p. 18.

⁽³⁾ OJ C 332, 27.11.2001, p. 2.

III

(Notices)

COMMISSION

Directorate-General for Enterprise

Grant programme 2002

General publicity

(2002/C 141/06)

I. OBJECTIVE OF THE GENERAL PUBLICITY

The purpose of this publication is to inform the public about the main lines of the Grant programme 2002 of the Enterprise Directorate-General. The submission of proposals is not possible at this stage: each action described in the list of planned actions (see point 3) will be the subject of a specific call for proposals. The list of ad-hoc grants is given for reasons of transparency and will not be the object of any specific call for proposals.

II. CONTEXT: THE MISSION OF THE ENTERPRISE DIRECTORATE-GENERAL

The Enterprise Directorate-General's mission is to address the entire business environment to enable enterprises to strengthen their competitiveness, grow and develop in a way that is compatible with the overall EU goal of sustainable development. This Grant programme 2002 finds its objectives in the Enterprise Directorate-General's work programme. Those objectives are:

1. ENCOURAGING ENTREPRENEURSHIP

This activity covers actions for the improvement of the business environment, mainly through the best procedure and business support networks. These actions are mainly implemented through the two multiannual programmes: one for enterprise and entrepreneurship, in particular for SMEs, and the second on networks for the interchange of data between public administrations (IDA).

2. RESEARCH-PROMOTING INNOVATION AND CHANGE

This activity aims to promote innovation in the European Union. It takes place mainly, but not exclusively, through actions carried out under the research framework programmes.

3. GETTING STILL MORE FROM THE INTERNAL MARKET

This activity aims at managing and expanding the internal market for goods and services. The internal market must adapt to the changes in our society: globalisation, e-economy, new technologies, the euro and enlargement. Three main tasks have to be accomplished, keeping in mind that the internal market is also more and more internationally driven: the

management of actual *acquis*, the enhancement of current legislation through policy development, and the preparation of the internal market to new challenges.

4. COMPETITIVENESS AND OTHER POLICIES

This activity covers horizontal and sectoral activities to analyse and improve the competitiveness of Europe's businesses. It also covers the interface with other EU policies that may have an impact on enterprises.

III. LIST OF PLANNED ACTIONS

1. ENCOURAGING ENTREPRENEURSHIP

Theme 1: EIC network

Objectives: Partial renewal of the Euro Info Centre (EIC) network in three countries (Netherlands, Ireland and Sweden). The maximum number of new EICs to be recruited in these three countries will not exceed 10 EICs.

Target organisations: Open.

Indicative total budget: EUR 250 000. Each new EIC will receive an annual operating grant of EUR 25 000 (each member of the EIC network benefit from several other direct or indirect support services from the Commission, in particular in what regards training).

Theme 2: Preparation of the implementation of satellite accounts: the case of tourism

Objectives: To assist Member States authorities on the basis of the Eurostat 'European implementation manual on tourism satellite accounts (TSA)' and of further work already undertaken, to take forward the implementation of TSA through feasibility studies, adapting and improving methods and data availability, updating already existing TSA, or transnational cooperation and exchange of experience and good practice.

Target organisations: Member States authorities.

Indicative total budget: EUR 450 000; maximum of EUR 75 000 by project; grant rate up to 30 % of the eligible costs (up to 50 % for transnational projects).

Theme 3: 'Go digital' awareness campaign 2002

Objectives: Organisation of European, national and regional 'Go digital' conferences and/or workshops, to promote the efficient use of e-business by SMEs and to provide practical assistance to SMEs to participate in and take full advantage of the e-economy.

Target organisations: Organisations with a clear potential and interest of reaching and attracting SMEs at national/regional/sectoral level.

Indicative total budget: EUR 500 000; grant rate up to 50 % of the eligible costs, maximum of EUR 70 000 by project.

Theme 4: Creation of online information services for electronic commerce legislation and self-regulatory initiatives

Objectives: To create an online 'legal portal for e-business' to raise information about applicable e-commerce legislation, in particular for cross-border electronic transactions and to promote self-regulatory solutions especially for B2B e-market places, in order to help SMEs to engage in e-business.

Target organisations: mainly the Euro Info Centres (EICs), Chambers of Commerce and other non-profit business organisations.

Indicative total budget: Grant rate up to 50 % of the eligible costs up to a maximum Community contribution of EUR 320 000.

Theme 5: Awareness action on e-Trust for B2B e-market places

Objectives: To raise awareness, ideally through the organisation of a workshop, among SMEs and industry stakeholders from various sectors on existing or planned codes of conduct for B2B e-market places and promote their use, in order to strengthen trust and confidence in e-market places, in particular for SMEs.

Target organisations: Mainly non-profit business organisations such as the Euro Info Centres (EICs) or the Chambers of Commerce which can provide the best neutral platforms to bring together SMEs and sectoral associations at European level.

Indicative total budget: Grant rate up to 50 % of the eligible costs up to a maximum Community contribution of EUR 30 000.

Theme 6: European security information network

Objectives: To facilitate access to information and advice on technical issues in support of security in e-business (e.g. confidentiality of customer and company information, the maintenance and the integrity of these data, trustworthy products and companies) to businesses, in particular for SMEs and user industries, in order to strengthen trust and confidence in e-business and help them participating in e-market places.

Target organisations: Non-profit organisations, such as Chambers of Commerce, business support networks, professional organisations, national, local or regional institutions.

Indicative total budget: Grant rate up to 50 % of the eligible costs up to a maximum Community contribution of EUR 500 000.

Theme 7: ICT and e-business skills for user industries and SMEs

Objectives: To encourage actions aiming at providing a contribution at the European level to the reduction of the ICT and e-business skills gap in Europe.

Target organisations: Open.

Indicative total budget: Grant rate up to 50 % of the eligible costs up to a maximum Community contribution of EUR 250 000.

Theme 8: European biotechnology web portal

Objectives: To encourage the development of a common web portal serving the information needs of the European biotechnology community, including information on scientific developments, popular articles in the field, partnering, employment adverts, business and market news, links to other sites and other items that encourage frequent consultation and exchange of information.

Target organisations: Open.

Indicative total budget: Grant rate up to 50 % of the eligible costs up to a maximum Community contribution of EUR 50 000.

2. RESEARCH-PROMOTING INNOVATION AND CHANGE

Complete information about funding available for actions under the fifth RTD framework programme 1998-2002 can be found at the following Internet address:

<http://www.cordis.lu/en/home.html>

3. GETTING STILL MORE FROM THE INTERNAL MARKET

Theme 9: Cross-border market surveillance actions

Objectives: To promote administrative cooperation between national authorities responsible for market surveillance in the area of new approach Directives and to encourage exchange of best practice, strengthen practical cooperation and achieve more effective market surveillance.

Target organisations: Member States' authorities.

Indicative total budget: EUR 180 000 (grant rate up to 50 % of eligible costs, maximum budget per project EUR 60 000).

Theme 10: European approvals of materials for proven materials for pressure purposes

Objectives: Directive 97/23/EC of the European Parliament and of the Council⁽¹⁾ foresees the possibility of notified bodies developing 'European approvals for materials — EAM' for products intended for repeated use in pressure equipment, which are not covered by harmonised European standards. As the transitional period of the pressure equipment Directive will end during 2002 and not all materials intended for repeated use are covered by European standards, it is foreseen to promote the development of such EAMs.

Target audience: Notified bodies as defined by the Directive.

Indicative total budget: EUR 100 000 (grant rate up 50 % of eligible costs).

Theme 11: SBI (single burning item) second round robin

Objectives: Methods of test on fire behaviour are crucial for the establishment of harmonised European standards for most construction products. It is foreseen to support the coordination of the efforts of several testing laboratories (e.g. through round-robin tests). This will further support the Commission Decision 2000/147/EC⁽²⁾ on Euroclasses system for reaction to fire of construction products.

Target organisations: Testing laboratories.

Indicative total budget: EUR 150 000 (grant rate up to 50 % of eligible costs).

⁽¹⁾ Directive 97/23/EC of the European Parliament and of the Council of 29 May 1997 on the approximation of the laws of the Member States concerning pressure equipment (OJ L 181, 9.7.1997, p. 1).

⁽²⁾ Commission Decision 2000/147/EC of 8 February 2000 implementing Council Directive 89/106/EEC as regards the classification of the reaction to fire performance of construction products (notified under document C(2000) 133) (text with EEA relevance) (OJ L 50, 23.2.2000, p. 14).

4. COMPETITIVENESS AND OTHER POLICIES

Theme 12: Organisation of European events on intangibles

Objectives: To encourage the organisation of major European events with the aim of promoting a better understanding of the role of 'intangibles' in the services economy, and the implications for enterprise and competitiveness policy.

Target organisations: Open.

Indicative total budget: Grant rate up to 50 % of the eligible costs up to a maximum of Community contribution of EUR 65 000.

Theme 13: Organisation of awareness events on the impact of ICT on sustainable development

Objectives: To organise European events on the impact of ICT and its deployment on sustainable development.

Target organisations: Open.

Indicative total budget: Grant rate up to 50 % of the eligible costs up to a maximum Community contribution of EUR 25 000.

IV. AD-HOC GRANTS

In 2002, the DG Enterprise envisages to earmark a portion of the budget for ad-hoc proposals. Nevertheless, the actions are only indicative and does not represent a formal commitment of the Commission. There will be no further publication for the actions listed below.

1. ENCOURAGING ENTREPRENEURSHIP

Organisation of a seminar on enterprise clusters

Beneficiary: Danish Ministry for Economy and Business Affairs/The Business and Housing Agency

Objectives: To disseminate the results of the Commission's project on enterprise clusters/networks and to exchange good practice in the area of clusters and cluster policies at a seminar organised by the Danish Presidency.

Indicative total budget: EUR 50 000.

Annual subvention for the members of the Euro Info Centre (EIC) network

Beneficiary: Members of the EIC network.

Objectives: Operating support to the EICs in order to allow them to carry out their specific tasks in support of SMEs in the EU (Information, assistance and guidance in all matters concerning EU programmes, legislation, policies in support of SMEs).

Indicative total budget: EUR 5 750 000 (EUR 6 000 000-EUR 250 000 foreseen for new EICs — see grant theme 1 under section I above).

Other support to specific projects presented by the EIC network

Beneficiary: Members of the EIC network.

Objectives: Support of specific projects of the EIC network in particular in areas like training, contacts/actions with other networks at regional level, promotion/information campaigns etc.).

Indicative total budget: EUR 1 250 000 in 2002.

3. GETTING STILL MORE FROM THE INTERNAL MARKET

European Standards Bodies

Beneficiary: Directive 98/34/EC of the European Parliament and of the Council⁽³⁾ and Council Decision 87/95/EEC⁽⁴⁾ foresee the support for the development of European standards under mandates. The European Standards Bodies recognised by this Directive are CEN (Comité européen de la normalisation), Cenelec (Comité européen de la normalisation électrotechnique), and ETSI (European Telecommunications Standards Institute).

Indicative total budget: The amount foreseen for standardisation in the 2002 budget of the European Communities is EUR 15 965 000 in 2002.

European technical approval guidelines

Beneficiary: Council Directive 89/106/EEC⁽⁵⁾ relating to construction products foresees the support of elaboration of 'European technical approval guidelines' for the development

⁽³⁾ Directive 98/34/EC of the European Parliament and of the Council of 22 June 1998 laying down a procedure for the provision of information in the field of technical standards and regulations (OJ L 204, 21.7.1998, p. 37). Consleg 98L0034, 5.8.1998, 33 pp.

⁽⁴⁾ Council Decision 87/95/EEC of 22 December 1986 on standardisation in the field of information technology and telecommunications (OJ L 36, 7.2.1987, p. 31).

⁽⁵⁾ Council Directive 89/106/EEC of 21 December 1988 on the approximation of laws, regulations and administrative provisions of the Member States relating to construction products (OJ L 40, 11.2.1989, p. 12).

of European Technical approvals. The relevant body is EOTA (European Organisation for Technical Approvals).

Indicative total budget: The amount foreseen for this action in 2002 is EUR 490 000.

MedDRA

Beneficiary: National authorities competent in the field of medicinal products.

Objectives: Translation of the dictionary of medical terminology (MedDRA) used in the pharmacovigilance network, developed to harmonise the regulatory communication between competent authorities and facilitate exchange of information. Legal base: Council Directive 75/319/EEC⁽⁶⁾, Article 29(g).

Indicative total budget: EUR 150 000.

European Agency for the Evaluation of Medicinal Products

Beneficiary: EMEA.

Objectives: Participation and follow-up of the scientific activity of the European Agency for the Evaluation of Medicinal Products. The Agency aims to provide Member States and European Institutions with scientific advice on any question in the field of Community procedures for the authorisation and supervision of medicinal products for human and veterinary use. Legal Base: Council Regulation (EEC) No 2309/93⁽⁷⁾. The grant is intended to cover the costs of the Agency by way of a subsidy for balancing the budget.

Indicative total budget: EUR 17 610 000 is foreseen in the 2002 budget of the European Communities.

⁽⁶⁾ Second Council Directive 75/319/EEC of 20 May 1975 on the approximation of provisions laid down by Law, Regulation or administrative action relating to proprietary medicinal products (OJ L 147, 9.6.1975, p. 13).

⁽⁷⁾ Council Regulation (EEC) No 2309/93 of 22 July 1993 laying down Community procedures for the authorisation and supervision of medicinal products for human and veterinary use and establishing a European Agency for the Evaluation of Medicinal Products (OJ L 214, 24.8.1993, p. 1).

European Pharmacopoeia**Beneficiary:** Council of Europe.**Objectives:** Convention on the elaboration of a European pharmacopoeia aiming to harmonise specifications for medicinal substances and pharmaceutical preparations to enable them to circulate in Europe — Legal Base: Council Decision 94/358/EEC ⁽⁸⁾.**Indicative total budget:** EUR 500 000.

4. COMPETITIVENESS AND OTHER POLICIES

OECD project on factors influencing growth of the business services sector**Beneficiary:** OECD.**Objectives:** To gain a better understanding of the impact of digital delivery and related developments on the growth, productivity and competitiveness of selected sectors of business services. The project will examine the impact of ICT on the growth of the business services sectors, and their international competitiveness. It will analyse the technology developments, organisational factors and policies that are likely to shape future developments.**Indicative total budget:** EUR 80 000.**Promotion of industrial cooperation between the EU and Japan****Beneficiary:** EU-Japan Centre (Brussels and Tokyo).**Objectives:** To contribute to the operating costs of the EU-Japan Centre for industrial cooperation in order to:

1. facilitate the access of enterprises of the EU to the Japanese market by organising training at high level;
2. support the improvement of the European industrial competitiveness;
3. support the EU-Japan Business Dialogue Round Table with technical input from the Commission and the Japanese Government.

⁽⁸⁾ Council Decision 94/358/EC of 16 June 1994 accepting, on behalf of the European Community, the Convention on the elaboration of a European Pharmacopoeia (OJ L 158, 25.6.1994, p. 17).

Indicative total budget: EUR 2 340 000 as foreseen in the 2002 budget of the European Communities.**Support candidate countries' preparations and integrate them in enterprise policy****Beneficiary:** OECD (Organisation for Economic Cooperation and Development).**Objectives:** To support actions which:

1. create a peer pressure with a view to implementing sound enterprise policies that support competitiveness in candidate countries and stability pact countries;
2. complement the multilateral and bilateral dialogue with national administrations of candidate countries and stability pact countries that is organised at EU level, with a regional dialogue focused on the exchange of experience between representatives of public authorities, the private sector, bilateral donors and international financial institutions.

Indicative total budget: EUR 80 000.**International conferences on harmonisation for medicinal products****Objectives:** To support the participation of EU representatives in the international process for technical and scientific harmonisation in the field of human medicinal products (ICH) and veterinary medicinal products (VICH); harmonisation between EU, US and Japan. Legal base: Council Directives 65/65/EEC ⁽⁹⁾, 75/318/EEC ⁽¹⁰⁾ and 75/319/EEC ⁽⁶⁾.

⁽⁹⁾ Council Directive 65/65/EEC of 26 January 1965 on the approximation of provisions laid down by Law, Regulation or Administrative Action relating to proprietary medicinal products (OJ 22, 9.2.1965, p. 369).

⁽¹⁰⁾ Council Directive 75/318/EEC of 20 May 1975 on the approximation of the laws of Member States relating to analytical, pharmaco-toxicological and clinical standards and protocols in respect of the testing of proprietary medicinal products (OJ L 147, 9.6.1975, p. 1).

(a) *Human medicinal products (ICH)*

Beneficiary: International Federation of Proprietary Medicines Association (IFPMA).

Indicative total budget: EUR 150 000.

(b) *Veterinary medicinal products (VICH)*

Beneficiary: International Federation of Animal Health (IFAH).

Indicative total budget: EUR 120 000.

V. ELIGIBILITY CRITERIA

Applicants must comply with the following conditions in order to be eligible for a grant:

- Corporate bodies must be properly constituted and registered under the law.
- Applicants must be non-profit-making; a grant to a commercial organisation can only be made for a project whose immediate objective is non-commercial and strictly non-profit-making.
- Applicants must be directly responsible for the preparation and management of the project, not acting as an intermediary.
- Applicants must have a professional integrity.
- Applicants must have stable and sufficient sources of finance to ensure the continuity of their organisation

throughout the project and, if necessary, to play a part in financing it.

- Applicants must have the operational (technical and management) capacity to complete the operation to be supported.
- Applicants may act individually or in consortium with partner organisations. Partners of applicants must satisfy the same eligibility criteria as those for applicants. The applicant will be the lead organisation and, in case of selection, the contracting party (the 'beneficiary').
- Applicants cannot be, at the time of a grant award procedure, in one of the situations referred to in Article 29 of Directive 92/50/EC on tendering procedures for public service contracts.

VI. THE PUBLICATION OF THE GRANT PROGRAMME 2002 IS ONLY INDICATIVE

The publication does not guarantee the availability of funds for the above actions.

The information provided might be subject to changes. **The detailed description of the themes, the rules applicable for the forthcoming call for proposals and all the required information to introduce an application will be the object of a specific publication for each theme.** The specific calls for proposals will be on the Europa website at:

http://europa.eu.int/comm/enterprise/funding/grants/themes_2002/index.htm

At the beginning of 2003, a list of all grants awarded in 2002 will also be published on the website.

CALL FOR PROPOSALS 32/02**MEDIA — Training (2001-2005)****Implementation of a training programme for professionals in the European audiovisual programme industry (MEDIA — Training 2001-2005)**

(2002/C 141/07)

1. Introduction

This notice is based on Decision No 163/2001/EC of the European Parliament and of the Council on the implementation of a training programme for professionals in the European audiovisual programme industry (MEDIA — Training 2001-2005), published in the *Official Journal of the European Communities* L 26 of 27 January 2001.

Among the actions to be implemented by virtue of this decision are the improvement of vocational training for audiovisual professionals to give them the know-how and skills needed to create competitive products on the European and other markets, in particular in the field of:

- application of new technologies, and in particular digital technologies, for the production and distribution of audiovisual programmes,
- economic, financial and commercial management, including the legal framework,
- scriptwriting techniques.

2. Subject

This notice is addressed to operators (training institutes, companies, etc.) whose activities contribute to the actions outlined above. It indicates how to obtain the relevant documents for submitting a proposal in view of obtaining a financial contribution from the Community for training actions in the areas concerned.

The Commission service responsible for managing this call for proposals is Unit C 3 of Directorate-General Education and Culture.

Operators who wish to respond to this call for proposals and to receive the document 'Guidelines for submitting proposals in view of obtaining a financial contribution in the area of vocational training' should address their requests by post or facsimile to:

European Commission
Mr Jacques Delmoly (office B100-4/20)
Head of Unit DG EAC/C3
B-1049 Brussels
Fax (32-2) 299 92 14

The Commission undertakes to send the abovementioned document within two working days of receipt of the request.

The final date for submitting proposals to the above address is **16 August 2002**.

CALL FOR PROPOSALS DG EAC 22/02**MEDIA — Training (2001-2005)****Implementation of a training programme for professionals in the European audiovisual programme industry**

(2002/C 141/08)

1. Introduction

This call for proposals is based on Decision No 163/2001/EC of the European Parliament and of the Council on the implementation of a training programme for professionals in the European audiovisual programme industry (MEDIA — Training 2001-2005), published in *Official Journal of the European Communities* L 26 of 27 January 2001.

2. Subject

This call for proposals is open to applications from operators located in the Member States of the European Union, the EEA members (Norway, Iceland and Liechtenstein) and from those countries that satisfy the conditions laid down in Article 8 of Decision No 163/2001/EC involved in:

the development of comprehensive distance learning systems through networking of different training activities in Europe.

3. Applications

The Commission service responsible for managing this call for proposals is Unit C 3 of Directorate-General Education and Culture.

Operators who wish to respond to this call for proposals and to receive the document 'Guidelines for submitting proposals to obtain Community funding for the development of a comprehensive distance learning system through networking of different training activities in Europe' should address their requests by post or facsimile to:

European Commission
Mr Jacques Delmoly (office B100-4/20)
Head of Unit DG EAC/C3
B-1049 Brussels
Fax (32-2) 299 92 14.

The Commission undertakes to send the abovementioned document within two working days of receipt of the request.

The final date for submitting proposals to the above address is **16 August 2002**.

4. Consideration of applications

The procedure for considering applications will be as follows:

- receipt, registration and acknowledgement by the Commission,
- consideration by Commission departments,
- evaluation and proposal selection by the Technical Advisory Group,
- preparation of the Commission proposal,
- consideration and final decision by the MEDIA Committee,
- European Parliament's right of scrutiny (one month),
- notification of the results.

No information will be issued before the final decision is taken.
